

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
50(461)**

1984

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

**AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
ИЗМЕНЕНИЕ 1
1993-09**

Amendement 1. à la Publication 50(461)

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

**Chapitre 461:
Câbles électriques**

Amendment 1 to Publication 50(461)

**International Electrotechnical
Vocabulary**

**Chapter 461:
Electric cables**

Изменение 1 Публикации 50(461)

**Международный Электротехнический
Словарь**

**Глава 461:
Электрические кабели**

© CEI 1993 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

**CODE PRIX
PRICE CODE**

U

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

PRÉFACE

Le présent amendement a été établi par le Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

PREFACE

This amendment has been prepared by IEC Technical Committee No. 1 Terminology.

The text of this amendment is based upon the following documents.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее изменение к стандарту подготовлено Техническим комитетом № 1 МЭК «Терминология».

Текст настоящего изменения к стандарту основан на следующих документах:

Règle des Six Mois Six Months' Rule Правило 6-ти месяцев	Rapports de vote Reports on Voting Отчет о голосовании	Règle des Six Mois Six Months' Rule Правило 6-ти месяцев	Rapports de vote Reports on Voting Отчет о голосовании
¹ ₂₀ (VEI 461)(BC) ¹²⁷⁷ ₁₈₂	¹ ₂₀ (VEI 461)(BC) ¹²⁹² ₁₉₁	¹ ₂₀ (VEI 461)(BC) ¹³⁰⁰ ₁₉₅	¹ ₂₀ (VEI 461)(BC) ¹³⁰⁵ ₁₉₇
¹ ₂₀ (IEV 461)(CO) ¹²⁷⁷ ₁₈₂	¹ ₂₀ (IEV 461)(CO) ¹²⁹² ₁₉₁	¹ ₂₀ (IEV 461)(CO) ¹³⁰⁰ ₁₉₅	¹ ₂₀ (IEV 461)(CO) ¹³⁰⁵ ₁₉₇
¹ ₂₀ /МЭС 461/ЦБ/ ¹²⁷⁷ ₁₈₂	¹ ₂₀ /МЭС 461/ЦБ/ ¹²⁹² ₁₉₁	¹ ₂₀ /МЭС 461/ЦБ/ ¹³⁰⁰ ₁₉₅	¹ ₂₀ /МЭС 461/ЦБ/ ¹³⁰⁵ ₁₉₇

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

Остальную информацию можно найти в отчетах о голосовании, указанных в вышеприведенной таблице.

Page II

Ajouter:

Add:

Добавить:

SECTIONS 461-17 À 461-23

461-17 Constituants d'accessoires	19
461-18 Accessoires de câbles aériens isolés	23
461-19 Méthodes de raccordement	23
461-20 Manutention des câbles	25
461-21 Pose des câbles	27
461-22 Essais	28
461-23 Fonctionnement	29

Page III

Ajouter:

Add:

Добавить:

SECTIONS 461-17 TO 461-23

461-17 Components of accessories	19
461-18 Aerial insulated cable accessories	23
461-19 Connecting methods	23
461-20 Handling of cables	25
461-21 Cable laying	27
461-22 Tests	28
461-23 Operation	29

Page IV

Ajouter:

Add:

Добавить:

Разделы с 461-17 по 461-23

461-17 Элементы арматуры	19
461-18 Арматура кабелей воздушной прокладки	23
461-19 Способы соединений	23
461-20 Тара и упаковка кабелей	25
461-21 Прокладка кабелей	27
461-22 Испытания	28
461-23 Эксплуатация	29

Les modifications apportées aux définitions existantes sont soulignées.

Amendments to existing definitions are underlined.

Изменения к настоящим определениям подчеркнуты.

Page 1

461-01-03

Remplacer la définition existante par la suivante:

Replace the existing definition by the following:

Заменить настоящее определение следующим:

âme revêtue d'une couche métallique

Ame dont les fils élémentaires sont recouverts d'une fine couche d'un autre métal ou alliage métallique.

metal-coated conductor

A conductor in which each individual wire is covered with a thin layer of another different metal or metal alloy.

токопроводящая жила с металлическим покрытием

Токопроводящая жила, в которой каждая отдельная проволока покрыта тонким слоем другого металла или металлического сплава.

metallbeschichteter Leiter
conductor recubierto por una capa metálica
conduttore con fili elementari rivestiti da uno strato metallico
met een metaal bedekte geleider
żyła przewodząca metalizowana (np. cynowana)
pläterad ledare
異種金属被覆導体
conductor metalizado

Page 2

461-01-07

Remplacer la définition existante par la suivante:

Replace the existing definition by the following

Заменить настоящее определение следующим:

Remplacer le terme russe

Replace the Russian term

Заменить русский мямин.

âme câblée

Ame constituée d'un ensemble de fils dont généralement la plupart ont la forme d'une hélice.

stranded conductor

A conductor consisting of a number of individual wires or strands all or some of which generally have a helical form.

многопроволочная жила

Токопроводящая жила, состоящая из ряда отдельных проволок, или стренг все или некоторые из которых имеют обычно спиральную форму.

verseilter Leiter
conductor cableado
conduttore a corda
samengeslagen kern; samengeslagen geleider
żyła przewodząca wielodrutowa
fåtrådig ledare
より線導体
conductor cableado

Notes

1. — L'âme câblée peut être circulaire ou profilée.

2. — Le terme anglais «strand» est également utilisé pour désigner un fil unique.

Notes

1. — The stranded conductor may be circular or shaped.

2. — The term "strand" is also used to designate a single wire.

Примечание:

1. — Многопроволочная жила может быть круглого или фасонного сечения.

2. — Английский термин «strand» применяется также для обозначения одиночной проволоки.

Page 3

461-01-10

*Supprimer la note figurant après la définition.**Delete the note after the definition.**Заменить русский термин на «жила многократной скрутки».**Remplacer le terme russe**Replace the russian term**Russe*

Page 4

*Ajouter les nouvelles définitions suivantes:**Add the following definitions:**Добавить новые следующие определения:*

461-01-19

toron

Elément de câblage constitué de fils assemblés en couches concentriques.

Note. — Le terme anglais "strand" est également utilisé pour désigner un fil unique.**concentric strand**

An element of a multiple-stranded conductor consisting of a group of concentrically assembled wires.

Note. — The term "strand" is also used to designate a single wire.**стренга повивной скрутки**

Элемент токопроводящей жилы многократной скрутки, состоящий из группы концентрически расположенных проволок.

Примечание. — Английский термин «strand» применяется также для обозначения одиночной проволоки.**verseilter Leiter (Lagenaufbau)****filástica regular****trefolo****concentrisch samengeslagen streng****skrętka wspólosiowa****kardel****同心より線****elemento de cableagem concêntrico**

461-01-20

tordon

Elément de câblage constitué de fils assemblés en hélice, de même sens et de même pas sans constituer de couches définies.

bunched strand

An element of a multiple-stranded conductor in which the wires are assembled together in helical formation, all in the same direction and with the same length of lay but without the individual layers being defined.

стренга пучковой скрутки

Элемент токопроводящей жилы многократной скрутки, состоящий из отдельных проволок, скрученных вместе в одном направлении и с одним шагом, без расположения по отдельным повивам.

gewürigter Leiter**filástica irregular****corda a fascio****gebundelde streng****skrętka nieregularna****kardel****束より線****elemento de cableagem torcido**

Page 6

Ajouter les nouvelles définitions suivantes:

Add the following definitions:

Добавить новые следующие определения:

461-02-10

isolation thermoplastique

Isolation constituée d'un plastique susceptible d'être, de manière répétée, successivement ramolli par chauffage et durci par refroidissement dans un intervalle de température caractéristique du plastique considéré et, à l'état ramolli, d'être mis en forme par extrusion.

thermoplastic insulation

Insulation made of a plastic capable of being repeatedly softened by heating and hardened by cooling through a temperature range characteristic of the plastic and, in the softened state, capable of being repeatedly shaped by extrusion.

термопластичная изоляция

Изоляция из пластмассы, способной неоднократно размягчаться при нагревании и затвердевать при охлаждении в пределах установленного для данной пластмассы диапазона температур, а также неоднократно формироваться в размягченном состоянии при экструзии.

thermoplastische Isolierung
aislamiento termoplástico
isolamento termoplastico
thermoplastische isolatie
izolacja termoplastyczna
termoplastisk isolering
熱可塑性絶縁
isolação termoplástica

461-02-11

isolation thermodurcissable

Isolation constituée d'un plastique qui est transformé en un produit pratiquement infusible et insoluble lorsqu'il est traité par la chaleur ou par d'autres moyens tels que radiations, catalyseurs, etc.

thermosetting insulation

Insulation made of plastic which, when cured by heat or other means, such as radiation, catalysts, etc., changes into a substantially infusible and insoluble product.

термореактивная изоляция

Изоляция из пластмассы, которая под действием тепла или других факторов, таких как радиация, катализаторы и т.д., необратимо переходит в неразмываемое и нерастворимое состояние.

thermisch stabilisierte Isolierung
aislamiento termoestable
isolamento termoindurente
thermoharder
izolacja termoutwardzalna
hårdande isolering
熱硬化性絶縁
isolação termoendurecível

461-02-12

isolation réticulée

Isolation constituée d'un matériau thermoplastique ou d'un copolymère ou d'un mélange à base d'un de ces matériaux dont la structure moléculaire interne est modifiée lorsqu'il est traité par réaction chimique, par exemple, réticulation ou vulcanisation ou par procédé physique, par exemple, irradiation.

cross-linked insulation

Insulation made of a thermoplastic material or a copolymer or a compound based on one of these materials, the internal molecular structure of which is changed when cured by chemical reaction, such as, crosslinking or vulcanization and/or physical process, such as irradiation.

сшитая изоляция

Изоляция из термопластичного материала, или сополимера, или композиции на основе одного из этих материалов, молекулярная структура которых изменяется при химическом воздействии, таком как сшивание или вулканизация, и/или при физическом воздействии, таком как облучение.

vernetzte Isolierung
aislamiento reticulado
isolamento reticolato
vernette isolatie
izolacja usieciowana
tvärbunden isolering
架橋絶縁
isolação reticulada

461-02-13

isolation élastomère

Isolation constituée d'un matériau qui se déforme sous l'action d'une faible contrainte mécanique et reprend sa forme initiale lorsque la contrainte cesse d'agir.

Note.— Cette isolation, généralement réticulée, peut être également thermo-plastique.

elastomeric insulation

Insulation made of a material that deforms under low mechanical stress and returns to its original state upon release of that stress.

Note.— This insulation is normally cross-linked but it may also be thermo-plastic.

эластомерная изоляция

Изоляция из материала, который деформируется при незначительном механическом воздействии и возвращается в свое первоначальное состояние после снятия этого воздействия.

Примечание. — Эта изоляция обычно сшитая, но может быть также термопластичной.

elastomere Isolierung
aislamiento elastómero
isolamento elastomerico
elastomeerisolatie
izolacja z elastomeru
elastomerisk isolering
弾性体絶縁
isolação elastomérica

Page 7

461-03-04

écran de protection (d'un câble); blindage (d'un câble)

Modifier la note comme suit:

Note. — Les gaines métalliques, les rubans métalliques, les tresses métalliques, les armures, et les âmes concentriques mises à la terre peuvent également servir d'écrans de protection.

shield (of a cable)

Amend the note as follows:

Note. — Metallic sheaths, foils, braids, armours and earthed concentric conductors may also serve as shields.

общий экран (кабеля)

Изменить примечание следующим образом:

Примечание. — Металлические оболочки, фольга, оплетки, броня и заземленные концентрические токопроводящие жилы могут также служить в качестве общих экранов.

Ajouter les nouvelles définitions suivantes:

Add the following new definitions:

Добавить следующие новые определения:

461-03-05	écran pelable Ecran sur enveloppe isolante constitué d'un matériau extrudé qui peut être retiré complètement sans l'aide d'un outil spécial, d'un solvant, de l'action de la chaleur ou de toute combinaison de ces moyens. strippable screen An insulation screen made of an extruded material that can be fully removed without a special tool, a solvent, the application of heat or by any combination of these. снимаемый экран Экран по изоляции, выполненный из экструдированного материала, который может быть полностью снят без специального инструмента, растворителя, нагревания или комбинации этих средств.	abziehbare äußere Leitschicht pantalla pelable schermo pelabile stripbaar scherm ekran zdzieralny skalbart ledande skikt フリーストリップタイプ 外部半導電層 ecră pelável
461-03-06	écran adhérent Ecran sur enveloppe isolante qui ne peut être retiré qu'en utilisant un outil spécial, un solvant, l'action de la chaleur ou toute combinaison de ces moyens. bonded screen An insulation screen that can be removed only with a special tool, a solvent, the application of heat or by any combination of these. неснимаемый экран Экран по изоляции, который может быть снят лишь с помощью специального инструмента, растворителя, нагревания или комбинации этих средств.	festverschweißte äußere Leitschicht pantalla adherente schermo aderente vast scherm ekran spojony fast ledande skikt ボンドタイプ 外部半導電層 ecră aderente
461-03-07	fil de continuité Fil non isolé placé au contact d'un écran ou d'un blindage. drain wire continuity wire An uninsulated wire laid in contact with a screen or a shield. контактная проволока (экрана) Неизолированная проволока, проложенная в контакте с электрическим экраном по изоляции или общим экраном.	Beidraht hilo de continuidad filo di continuità schermendraad żyła uzlewniająca; żyła ciągłości biledare 裸遮蔽線 fio de continuidade

Page 9

*Ajouter les nouvelles définitions suivantes:**Add the following definitions:**Добавить следующие новые определения:*

461-04-06	torsade Câble constitué de conducteurs isolés ou de câbles unipolaires assemblés en hélice et sans revêtement commun. twisted loom cabled assembly A cable consisting of insulated conductors or single-core cables twisted together without a common covering. многожильный кабель без наружных элементов Кабель, состоящий из изолированных токопроводящих жил или одножильных кабелей, скрученных вместе без общего защитного или скрепляющего покрытия.	Verseilverband cableado en haz cavo precordato samengeslagen bundel kabel bezpowłokowy omantlad kabel ケーブルより torçada
461-04-07	assemblage SZ Méthode d'assemblage dans laquelle le sens d'assemblage des éléments constitutifs du câble est périodiquement inversé. SZ cabling A method of cabling in which the direction of lay of the cable components is periodically reversed разнонаправленная скрутка Способ скрутки, при котором направление скрутки элементов кабеля периодически меняется на противоположное.	... cableado SZ riunione SZ SZ-samenslag skręt nawrotny SZ-kabling S Z より cableagem SZ
461-04-08	fil pilote Conducteur isolé incorporé à l'assemblage d'un câble d'énergie et destiné à la transmission de signaux. pilot core pilot wire (deprecated in this sense) Insulated conductor incorporated in a power cable assembly designed for the transmission of signals. контрольная жила Изолированная токопроводящая жила, входящая в состав силового кабеля и предназначенная для передачи сигналов.	Steuerader-Metallmantel conductor piloto conduttore pilota hulpader (afgeraden) żyła pilotowa signalledare パイロットコア condutor piloto

Page 10

461-05-06

Modifier le terme équivalent en néerlandais en remplaçant «pantser» par «armering».

Amend the equivalent term in Dutch from "pantser" to "armering".

Заменить эквивалентный термин на голландском языке «pantser» на «armering»

461-05-07

Modifier le terme équivalent en polonais en remplaçant «spirale przeciskrętna» par «spirala przeciwskrętna»

Amend the equivalent term in Polish from «spirale przeciskrętna» to «spirala przeciwskrętna»

Заменить эквивалентный термин на польском языке «1» на «2».

Page 11

Ajouter la nouvelle définition suivante:

Add the following new definition:

Добавить новое следующее определение:

461-05-12

gaine métallique ondulée

Gaine métallique comportant des ondulations, généralement annulaires ou hélicoïdales.

corrugated metallic sheath

A metallic sheath with corrugations, generally annular or helical.

гофрированная металлическая оболочка

Металлическая оболочка с выступами, преимущественно кольцевыми или спиральными.

gewellter Metallmantel

cubierta metálica corrugada

gaina metálica corrugada

gegolfde metaalmantel

powłoka metalowa falowana

korrugetad metallmantel

波付金属シース

bainha metálica ondulada

Page 14

Ajouter les nouvelles définitions suivantes:

Add the following new definitions:

Добавить новые следующие определения:

461-06-16

cordón-conector

Ensemble composé d'un câble souple, équipé d'une fiche non démontable et d'une prise mobile de connecteur non démontable destinés à relier un appareil électrique à l'alimentation électrique.

cord set

An assembly consisting of a flexible cable or cord fitted with a non-rewirable plug and a non-rewirable connector, intended for the connection of an electrical appliance to the electrical supply.

шнур-соединитель

Комплект, состоящий из гибкого кабеля или шнура, армированного неразборной вилкой и неразборной приборной розеткой, предназначенный для присоединения электроприбора к электрической сети.

konfektionierte Leitung

cordón-conector

cordone di collegamento

verlengsnoer; snoerstel

sznur sieciowy

apparatsladdställ

電源コード

cordão conector

461-06-17	cordon prolongateur Ensemble composé d'un câble souple, équipé d'une fiche non démontable et d'un socle mobile non démontable complémentaires l'un de l'autre. <i>Note.</i>— Le cordon est dit «cordon adaptateur» lorsque le socle et la fiche ne sont pas complémentaires. cord extension set An assembly consisting of a flexible cable or cord fitted with a non-rewirable plug and a non-rewirable portable socket-outlet which are matched with each other. <i>Note.</i>— The cord is called an "adapter cord" when the plug and socket-outlet do not match.	gewendelte konfektionierte Leitung cordón prolongador prolunga verlengleiding przedłużacz sznurowy skarvsladdställ 電源延長コード extensão; cordão prolongador; cordão adaptador
461-06-18 (604-04-03)	électrode de terre prise de terre Conducteur ou ensemble de conducteurs groupés, en contact intime avec le sol, destinés à établir une liaison électrique avec celui-ci. earth electrode ground electrode (USA) A conductor or group of conductors in intimate contact with and providing an electrical connection to earth. электрод заземления Проводник или группа проводников, находящихся в непосредственном контакте с землей и обеспечивающих электрическое соединение с ней.	Erder electrodo de tierra; toma de tierra elettrodo di terra; presa di terra aardelektrode uziom przewodowy jordtag 接地電極 eléctrodo de terra; tomada de terra
461-06-19 (604-04-06)	conducteur de terre Conducteur de faible impédance assurant une connexion électrique entre un point d'un appareil, d'une installation ou d'un réseau et une électrode de terre. earth conductor ground conductor (USA) A conductor of low impedance which provides an electrical connection between a given point in equipment (an installation or system) and an earth electrode. провод заземления Проводник с низким полным сопротивлением, обеспечивающий электрическое соединение определенной точки оборудования (установки или системы) с электродом заземления.	Erdleiter conductor de tierra conduttore di terra aardgeleider przewód uziemiający jordtagsledare 接地線 condutor de terra

461-06-20

conducteur de terre non isolé

Conducteur nu protégé éventuellement contre la corrosion, directement en contact avec le sol, destiné à assurer la mise à la terre sur son parcours.

Note. – Le conducteur de terre non isolé peut assurer à la fois le rôle de conducteur de terre et celui d'électrode de terre.

**uninsulated earth conductor
uninsulated ground conductor (USA)**

Bare conductor protected if required against corrosion, directly in contact with the soil, in order to ensure the earthing integrity along its route.

Note. – The uninsulated earth conductor can assume the roles of an earth conductor and/or that of an earth electrode.

**nichtisolierter Erdleiter
conductor de tierra no aislado
conduttore di terra non isolato
ongesoleerde aardgeleider
przewód uziemiający nieizolowany
marklina**

**裸接地線
condutor de terra nu;
condutor de terra não isolado**

неизолированный провод заземления

Неизолированный проводник, при необходимости с антикоррозионным покрытием, имеющий непосредственный контакт с почвой и обеспечивающий непрерывное заземление по всей его длине.

Примечание. — Неизолированный провод заземления может одновременно выполнять роль провода заземления и/или электрода заземления.

Page 15

461-07-07

Compléter uniquement le terme anglais par un synonyme.

Add to the English term a synonym.

Дополнить английский термин следующим синонимом.

câble à pression externe de gaz

**external gas pressure cable
gas compression cable**

**газонаполненный кабель
внешнего давления**

Câble à pression, habituellement en tuyau dans lequel le fluide est un gaz séparé de l'isolation par une paroi mince.

A pressure cable usually pipe-type in which the pressurizing fluid is a gas separated from the insulation by a diaphragm.

Кабель давления, обычно в трубопроводе, в котором создающей давление средой является газ, разделенный от изоляции диафрагмой.

**Gasaufendruckkabel
cable con presión externa
de gas**

**cavo a pressione esterna di gas
kabel met uitwendige gasdruk
kabel gazowy o ciśnieniu
zewnętrznym
gaskabel**

**ガスコンプレッションケーブル
cabo com pressão externa de gás**

Page 16

461-08-01

Remplacer le terme russe.

Replace the Russian term.

Заменить русский термин.

câble aérien (isolé)

aerial (insulated) cable

**кабель воздушной
прокладки**

Câble isolé conçu pour être suspendu au-dessus du sol et à l'extérieur.

An insulated cable designed to be suspended overhead and outdoors.

Изолированный кабель, предназначенный для подвешивания на высоте и в условиях внешней среды.

(isoliertes) Luftkabel

**cable aéreo
cavo aereo (isolato)
spanleiding; hangkabel
kabel lub przewód
napowietrzny (izolowany)
hängkabel
架空ケーブル
cabo aéreo (isolado)**

Ajouter la définition suivante:

Add the following definition:

Добавить следующее определение:

461-08-03

(câble) porteur

Fil ou câble dont la fonction principale est de supporter le câble dans les installations aériennes et qui peut être séparé ou faire partie intégrante du câble qu'il supporte.

messenger

A wire or a rope, the primary function of which is to support the cable in aerial installations, which may be separate from or integral with the cable it supports.

несущий трос

Проволока или трос, основной функцией которых является удержание кабеля на опорах в воздухе и которые могут быть отдельными от кабеля элементами или входить в состав кабеля.

Tragorgan

fiador

**(corda o cavo) portante
spandraad
linka nošna
bãrlina**

メッセンジャ

(cabo) tensor

Page 16

Ajouter les définitions suivantes:

Add the following definitions:

Добавить следующие определения:

461-09-02

(841-02-21 mod)

**liaison froide
connexion froide**

Conducteur isolé électriquement ou câble servant à relier un conducteur chauffant ou un câble chauffant à une source d'énergie électrique et conçu pour ne produire aucune chaleur appréciable.

**cold lead
cold tail
non-heating lead**

An electrically insulated conductor or cable used to connect an insulated heating conductor or a heating cable to a source of electrical energy and designed so as to produce no apparent heat.

холодный конец кабеля

Изолированная токопроводящая жила или кабель, соединяющие изолированную нагревательную токопроводящую жилу или нагревательный кабель с источником электрической энергии, и не выделяющие за счет своей конструкции значительного тепла.

kaltes Ende

conexión fría

connessione fredda

koude aansluitkabel

przewód przyłączeniowy zimny

kall anslutning

ヒーター用リードケーブル

ligação fria; conexão fria

461-09-03

câble de commande

Câble multiconducteur destiné à la transmission d'ordres de commande et d'indications de mesure ou de signalisation dans les installations électriques.

control cable

A multicore cable for the transmission of control, measuring and indication signals in electric installations.

контрольный кабель

Многожильный кабель для передачи контрольных, измерительных и информационных сигналов в электрических установках.

Steuerkabel

cable de control

cavo di segnalamento e comando

stuurstroomleiding; stuurstroomkabel

kabel sterowniczy

styrkabel

制御ケーブル

cabo de comando

461-09-04

câble pilote

Câble de commande posé parallèlement à un câble d'énergie et destiné à la transmission de signaux liés au fonctionnement de celui-ci.

pilot cable

A control cable laid in parallel with a power cable and intended for transmitting signals related to the operation of that cable.

сигнальный кабель

Контрольный кабель, проложенный параллельно с силовым кабелем, и предназначенный для передачи сигналов, обеспечивающих эксплуатацию этого кабеля.

Überwachungskabel

cable piloto
cavo pilota
hulpstroomkabel
kabel pilotowy
styrkabel

パイロットケーブル
cabo piloto

461-09-05

**câble de mesure
câble d'instrumentation**

Câble multiconducteur destiné à la transmission de signaux entre les capteurs et les appareils de mesure correspondants.

**measuring cable
instrument cable**

A multicore cable intended for transmitting the output from sensors to their corresponding measuring instruments.

измерительный кабель

Многожильный кабель, предназначенный для передачи выходных сигналов датчиков к измерительным приборам.

Meßkabel

cable de medida;
cable de instrumentación
cavo di misura; cavo di strumentazione
instrumentatiekabel
kabel pomiarowy
instrumentledning
計測用ケーブル

cabo de medição;
cabo de instrumentação

461-09-06

câble d'extension de couple thermoélectrique

Câble constitué de conducteurs de même nature que les éléments du couple thermoélectrique, le prolongeant jusqu'à la jonction de référence et ayant des caractéristiques thermoélectriques identiques à celles du couple thermoélectrique correspondant, dans tout le domaine de température d'utilisation du câble.

thermocouple extension cable

A cable having conductors of the same nature as the thermocouple elements, extending it to the reference junction and having the same thermoelectric properties as those of the thermocouple within the whole temperature range of utilisation of the cable.

термопарный кабель

Кабель с токопроводящими жилами из тех же материалов, что и элементы термопары, удлиняющий ее до контрольного спая и имеющий те же термоэлектрические свойства во всем диапазоне температур эксплуатации кабеля.

thermisches Ausdehnungskabel

cable de extensión del termopar
cavo di estensione per coppie
termoelettriche
thermokoppelverlengleiding
przewód łączeniowy termoelementu
熱電対延長ケーブル
cabo de extensão de par termoeletrico

461-09-07

câble de compensation de couple thermoélectrique

Câble constitué de conducteurs différant par la nature ou la qualité de ceux du couple thermoélectrique, mais de caractéristiques thermoélectriques telles que l'erreur résultante soit comprise dans des limites spécifiées pour un domaine de température donné.

thermocouple compensation cable

A cable having conductors differing in nature or quality from that of the thermocouple but having thermoelectric characteristics such that the resulting error is within specified limits for a given temperature range.

термоэлектродный кабель

Кабель с токопроводящими жилами, отличающимися по материалу или свойствам от элементов термопар, обладающий термоэлектрическими характеристиками, обеспечивающими ограничение ошибки измерений установленными пределами для заданного диапазона температур.

thermisches Kompensationskabel

cable de compensación
del termopar
cavo di compensazione per coppie
termoelettriche
thermokoppel compensatieleiding
przewód kompensacyjny
termoelementu
kompensationskabel
熱電対補償導線
cabo de compensação de par
termoeletrico

461-09-08	câble d'allumage Câble destiné aux systèmes d'allumage électrique (automobile, brûleur, ...). ignition cable A cable designed for electric ignition systems (automobile, burner, ...). кабель зажигания Кабель, предназначенный для электрических систем зажигания (автомобили, горелки ...).	Zündkabel cable de encendido cavo d'accensione bougiekabel kabel zapłonowy tändkabel 点火ケーブル cabo de ignição
461-09-09	câble de tir Câble utilisé pour la mise à feu d'explosifs. blasting cable A cable for triggering explosions. кабель для взрывных работ Кабель для подачи сигнала запуска взрывных устройств.	Zündschnur pega, cable de tiro cavo d'innescione (esplosione) ontstekingsleiding przewód strzałowy tändkabel 起爆用ケーブル cabo detonador
461-09-10	câble anti-giratoire Câble conçu de manière à réduire le couple de torsion apparaissant sous l'effet d'une tension mécanique. <i>Note.</i> — Le couple de torsion peut être réduit en assemblant en hélice dans des sens opposés, les éléments constitutifs du câble. anti-twist cable A cable designed to minimize torque under mechanical tension. <i>Note.</i> — Torque can be minimized by assembling the helical components of the cable in opposed directions. нескручивающийся кабель Кабель, конструкция которого обеспечивает его минимальное закручивание при механическом воздействии. <i>Примечание.</i> — Минимальное закручивание может быть обеспечено применением элементов кабеля, наложенных по спирали в противоположных направлениях.	verdrehungsfreies Kabel cable antigiratorio cavo antitorsione torsievrije kabel przewód przeciwskrętny kryssarmerad kabel アンチツイストケーブル cabo antigiratório

Page 18

*Ajouter les nouvelles définitions suivantes:**Add the following new definitions:**Добавить следующие новые определения:*

461-10-07	bout perdu Dispositif isolant équipant l'extrémité non raccordée d'un câble sous tension électrique. pot end insulating cap An insulating device to terminate the unconnected end of an energized cable. колпачок Изолирующее устройство для заделки неприсоединенного конца кабеля, находящегося под электрическим напряжением.	Endmuffe capuchón de protección cappuccio isolante isolatiedop kapturek izolacyjny isolerad kabelavslutning 碍管 capacete de protecção
-----------	---	--

461-10-08	extrémité enfilaible Extrémité préfabriquée conçue pour être enfilée sur un câble après préparation de celui-ci. slip-on termination A prefabricated termination designed to be slipped on to a prepared cable end. надвигаемая концевая муфта Предварительно изготовленная концевая муфта, конструкция которой обеспечивает ее монтаж на подготовленном конце кабеля надвиганием.	aufschiebbarer Endverschluß terminal deslizante terminale infilabile manchet; opeschuifeindsluiting zakończenie (kabla) nasuwne påskjutbar avslutning スリップオン端末 terminação enfiável
461-10-09	extrémité rétractable Extrémité préfabriquée conçue pour être rétreinte sur un câble après préparation de celui-ci. shrinkable termination A prefabricated termination designed to be shrunk on to a prepared cable end. усаживаемая концевая муфта Предварительно изготовленная концевая муфта, конструкция которой обеспечивает ее монтаж на подготовленном конце кабеля усадкой.	schrumpfbarer Endverschluß terminal retráctil terminale retraibile Krimpeindsluiting zakończenie (kabla) kurcziwe krympbar avslutning ブレハブ形収縮端末 terminação retráctil
461-10-10	extrémité élastique Extrémité préfabriquée dilatable, se rétractant par élasticité après mise en place sur un câble préparé. elastic termination A prefabricated termination expandable and self-retracting by elasticity after applying it to a prepared cable end. эластичная концевая муфта Предварительно изготовленная концевая муфта, растягивающаяся и усаживающаяся за счет эластичности при ее насадке на подготовленный конец кабеля.	elastischer Endverschluß; kaltschrumpfbarer Endverschluß terminal elástico terminale elastico elastische eindsluiting zakończenie (kabla) elastyczne elastisk avslutning ブレハブ形ゴム端末 terminação elástica
461-10-11	extrémité rubanée Extrémité dans laquelle l'isolation et les écrans sur âme et/ou sur enveloppe isolante sont réalisés par l'enroulement de ruban. <i>Note.</i> – Pour l'isolation, le ruban doit être isolant; pour les écrans, le ruban doit avoir une certaine conductivité. taped termination A termination in which the insulation and the conductor screen and/or the core screen are made of layers of wrapped tape. <i>Note.</i> – For insulation, the tape shall be insulating; for the screens, the tape shall have some conductivity. концевая муфта, выполненная подмоткой Концевая муфта, в которой изоляция, экран по жиле и/или экран по изоляции выполнены в виде послойной обмотки лентой. <i>Примечание.</i> — Для изоляции лента должна быть изоляционной, для экранов — должна быть электропроводящей.	Wickel-Endverschluß terminal encintado terminale nastrato gewikkelde eindsluiting zakończenie (kabla) taśmowane tejp pad avslutning テープ巻端末 terminação enfitada

461-10-12

extrémité (en résine) coulée

Extrémité dans laquelle une matière résineuse est coulée dans un moule ou dans un corps d'extrémité pour assurer l'isolation ou la protection mécanique.

cast resin termination

A termination in which resin compound is cast in a mould or termination casing as insulation and/or mechanical protection.

литая концевая муфта

Концевая муфта, в которой для изоляции и/или механической защиты используется компаунд на основе смол, заливаемый в форму или кожух муфты.

Gießharz-Endverschluss**terminal con resina colada****terminale in resina colata****gietharseindsluiting****zakończenie (kabla) zalewane****gjuthartsavslutning****注塑樹脂端末****terminação (em resina) moldada**

Page 19

*Ajouter les nouvelles définitions suivantes:**Add the following new definitions:**Добавить следующие новые определения:*

461-11-08

connecteur à perforation d'isolant

Connecteur dans lequel le contact électrique avec l'âme est réalisé par des dents métalliques traversant l'isolation du conducteur.

insulation piercing connector

A connector in which electrical contact with the conductor is made by metallic protrusions which pierce the insulation of the cable core.

соединитель, прокалывающий изоляцию

Соединительный зажим, в котором электрический контакт с жилой обеспечивается за счет металлических выступов, прокалывающих изоляцию жил кабеля.

isolationdurchdringender Verbinder**conector de perforación****de aislamiento****connettore a perforazione d'isolante****perforatieklem****złączka przekuwająca izolację****isoleringsgenomträngande****förbindningselement****絶縁体貫通形コネクタ****conector de perfuração de isolante**

461-11-09

double dérivation

Accessoire assurant le raccordement à un même câble principal de deux câbles dérivés, dans lequel les axes des câbles sont en général sensiblement parallèles.

double branch joint**double tap off**

An accessory making a connection of two branch cables to a main cable where, in most cases, the axes of the cables are approximately parallel.

двойная ответвительная муфта

Муфта, обеспечивающая соединение двух кабелей ответвления с магистральным кабелем, преимущественно для случаев, когда оси кабелей практически параллельны.

Doppel-Abzweigmuffe**doble derivación****derivazione doppia****dubbele aftakmof****mufa osiowo-dwugaleźna****K-skarv****分岐接続****dupla derivação**

461-11-10

corps de boîte

Enveloppe extérieure préfabriquée d'une jonction ou dérivation.

joint casing**joint box**

A prefabricated outer enclosure of a joint.

кожух (соединительной муфты)

Предварительно изготовленный наружный короб соединительной муфты.

Muffengehäuse**caja de empalme o derivación****muffola****mofhuis****korpus mufy****skarvhölje****ジョイント保護管****caixa de junção**

461-11-11

jonction ou dérivation (en résine) coulée

Jonction ou dérivation dans laquelle une matière résineuse est coulée dans un moule ou dans le corps de boîte pour assurer l'isolation ou la protection mécanique.

**cast resin joint
potted joint**

A joint in which resin compound is cast in a mould or joint casing as insulation and/or mechanical protection.

литая соединительная муфта

Соединительная муфта, в которой для изоляции и/или механической защиты используется компаунд на основе смол, заливаемый в форму или кожух муфты.

Gießharzmuffe
empalme o derivación con resina colada
giunzione o derivazione in resina colata
gietharsmof
złącze zalewowe
gjuthartsskarv
注型樹脂ジョイント
junção (em resina) moldada;
derivação (em resina) moldada;

461-11-12

jonction ou dérivation injectée

Jonction ou dérivation dans laquelle une résine est injectée dans un moule ou dans un maillage en matériau isolant enveloppant le raccord.

injection joint

A joint in which resin is injected into a mould or into wrapped insulating woven material.

прессованная соединительная муфта

Соединительная муфта, в которой смола прессуется в форму или на намотанный изоляционный тканый материал.

gespritzte Gießharzmuffe
empalme o derivación por inyección
giunzione o derivazione
a resina iniettata
spuitmof
złącze wtryskowo-zalewowe
insprutningsskarv
押し出しジョイント
junção injectada; derivação injectada

461-11-13

jonction ou dérivation préfabriquée

Jonction ou dérivation conçue pour être enfilée ou rétreinte sur les câbles.

premoulded joint

A prefabricated joint designed to be slipped on or shrunk on to cables.

предварительно отлитая соединительная муфта

Предварительно изготовленная соединительная муфта, конструкция которой обеспечивает ее монтаж на кабеле надвиганием или усадкой.

...
empalme o derivación prefabricada
giunzione o derivazione prefabbricata
opschuifmof
złącze prefabrykowane
prefabricerad skarv
プレモールド型ジョイント
junção pré-fabricada; derivação
pré-fabricada

461-11-14

jonction élastique

Jonction préfabriquée dilatable, se rétractant par élasticité après mise en place sur deux câbles à raccorder.

elastic joint

A prefabricated joint expandable and self-retracting by elasticity after applying it to two cables to be connected.

эластичная соединительная муфта

Предварительно изготовленная соединительная муфта, растягивающаяся и усаживающаяся за счет эластичности при ее насадке на два соединяемых кабеля.

aufschiebbare Muffe
empalme elástico
giunzione elastica
elastische mof
złącze elastyczne
elastisk skarv
弾性体ジョイント
junção elástica

461-11-15	jonction ou dérivation rubanée Jonction ou dérivation dans laquelle l'isolation est obtenue par un enroulement de rubans. taped joint A joint which is insulated by layers of wrapped tape. соединительная муфта, выполненная подмоткой Соединительная муфта с изоляцией в виде послойной обмотки лентой.	elastische Muffe; kaltschrumpfende Muffe empalme o derivación por encintado giunzione o derivazione nastrata wickelmof złącze taśmowane tejpad skarv テープ巻きジョイント junção enfitada; derivação enfitada
461-11-16	jonction par fuseau de papier Jonction dans laquelle l'isolation est obtenue par enroulement d'une large bande de papier, généralement préimprégné. paper-roll type joint A joint in which the insulation is made by wrapping paper, generally preimpregnated, from a roll. соединительная муфта с бумажной изоляцией Соединительная муфта, изоляция которой выполнена из бумаги, как правило, предварительно пропитанной, и сматываемой с ролика.	Wickelmuffe empalme mediante rollo de papel giunzione a canotto di carta papierwickelmof złącze taśmowane papierem impregnowanym pappersisolerad skarv 紙巻きジョイント junção tipo fuso de papel

Page 24

Ajouter les nouvelles définitions suivantes:

Add the following new definitions:

Добавить следующее новое определение:

461-16-02	déjoint (pour câbles) Espace entre les bords de deux spires successives d'un ruban posé en hélice sur un constituant de câble. butt gap (for cables) The gap between the edges of adjacent turns of helical tapes when applied to a cable component. зазор (для кабелей) Зазор между краями соседних витков лент, наложенных по спирали на элемент кабеля.	Wicklungslücke (bei Kabeln) separación entre bordes (para cables) discontinuità spiraalopening prześwit międzyzwojowy (taśmy) bandlucka 突合せギャップ espaçamento da fita (em cabos)
-----------	---	---

Ajouter les nouvelles sections suivantes:

Add the following new sections:

Добавить следующие новые разделы:

SECTION 461-17 – CONSTITUANTS D'ACCESSOIRES
SECTION 461-17 – COMPONENTS OF ACCESSORIES
РАЗДЕЛ 461-17 – ЭЛЕМЕНТЫ АРМАТУРЫ

461-17-01	cosse d'extrémité Pièce métallique permettant de raccorder l'âme d'un câble à un autre élément d'équipement électrique. (terminal) lug A metallic device to connect a cable conductor to other electrical equipment. наконечник Металлическое устройство для присоединения токопроводящей жилы кабеля к электрооборудованию.	Kabelschuh terminal capocorda kabelschoen końcówka (otworowa) łączeniowa kabelsko ターミナルラグ (conector) terminal
461-17-02	cosse d'extrémité à pare-effluve Cosse d'extrémité dont la forme et l'état de surface sont prévues pour réduire la concentration du champ électrique. streamlined terminal lug A terminal lug with a smooth surface and shaped to reduce stress concentration in the electric field. наконечник обтекаемой формы Наконечник с гладкой поверхностью и имеющий форму, обеспечивающую уменьшение концентрации напряженности электрического поля.	geglätteter Kabelschuh terminal antiefluvios capocorda non ionizzante afgeronde kabelschoen końcówka łączeniowa opływowa kantrgradad kabelsko 流线形ターミナルラグ terminal uniformizador de campo
461-17-03	raccord (de connexion) (de câbles) Pièce métallique permettant de raccorder entre elles des âmes de câbles. connector (of cables) A metallic device to connect cable conductors together. соединительная гильза (кабелей) Металлическое устройство для соединения токопроводящих жил кабелей.	Kabelverbinder conector (de cables) connettore verbindingsklem końcówka (kablowa) skarvhylsa コネクタ conector (de cabos)
461-17-04	raccord de jonction (de câbles) Pièce métallique permettant de raccorder les âmes de deux longueurs successives de câble. joint ferrule through connector (of cables) A metallic device for connecting two consecutive lengths of conductor. сквозная соединительная гильза Металлическое устройство для соединения двух последовательных отрезков токопроводящей жилы.	Verbindungshülse manguito (de cables) connettore di giunzione verbindingsklem złączka (kablowa) prosta skarvhylsa スリーブ conector de junção (de cabos); união (de cabos)
461-17-05	raccord de dérivation Pièce métallique permettant de raccorder l'âme d'un câble dérivé à celle d'un câble principal en un point intermédiaire de celui-ci. branch connector branch ferrule A metallic device for connecting a branch conductor to a main conductor at an intermediate point on the latter. ответвительный соединитель Металлическое устройство для присоединения ответвленной токопроводящей жилы к основной токопроводящей жиле на ее промежуточном участке.	Abzweigverbinder; Abzweighülse conector de derivación connettore di derivazione aftaklem złączka odgałęźna avgreningshylsa 分岐スリーブ conector de derivação

461-17-06	fût (d'une cosse d'extrémité, d'un raccord, ...) Partie de la pièce dans laquelle est introduite l'âme à raccorder. barrel (of terminal lug, of connector, ...) The part of a device into which the conductor to be connected is introduced. хвостовик (наконечника, соединительной гильзы) Часть устройства, в которую вводится токопроводящая жила, подлежащая соединению.	Kontakthülse caña (de un terminal, de un conector...) fusto (di un capocorda, di un connettore ...) huls obejma przewodu (na końcówce) ledarinföringsdel 導体挿入部 fuste (de um terminal, de um conector ...)
461-17-07	plage de raccordement (d'une cosse d'extrémité) Partie de la cosse assurant le raccordement à un élément d'équipement électrique. palm (of terminal lug) The part of a terminal lug used to make the connection to electrical equipment. зажимная часть (наконечника) Часть наконечника, предназначенная для присоединения к электрооборудованию.	Anschlußlasche pala (de un terminal) zona di fissaggio (di un capocorda) blad część mocująca (końcówki) ledarinföringsdel 羽子板 fuste (de um terminal, de um conector ...)
461-17-08	cosse bimétallique Cosse d'extrémité formée de deux métaux différents liés métallurgiquement et destinée au raccordement de parties conductrices constituées de ces métaux. bimetallic lug A lug formed by two different metals metallurgically bonded, used to connect conducting parts consisting of these same metals. биметаллический наконечник Наконечник, изготовленный из двух различных металлов, соединенных металлургическим способом, применяемый для присоединения токопроводящих частей, состоящих из этих же металлов.	Bimettall-Kabelschuh terminal bimetalico capocorda bimetallico tweemetalige kabelschoen końcówka bimetalowa bimetallkabelsko バイメタル形ラグ terminal bimetalico
461-17-09	raccord bimétallique (de câbles) Raccord formé de deux métaux différents liés métallurgiquement et destiné au raccordement de parties conductrices constituées de ces métaux. bimetallic connector A connector formed by two different metals metallurgically bonded, used to connect conducting parts consisting of these same metals. биметаллическая соединительная гильза Соединительная гильза, изготовленная из двух различных металлов, соединенных металлургическим способом, применяемая для присоединения токопроводящих частей, состоящих из этих же металлов.	Bimettallverbinder conector bimetalico (de cables) connettore bimetallico tweemetalige klem złączka bimetalowa bimetallskarvhylsa バイメタル形コネクタ conector bimetalico (de cabos)

461-17-10

cône déflecteur

Dispositif évasant en forme de cône l'écran sur enveloppe isolante d'un câble à haute tension, pour maintenir le champ électrique dans des limites prescrites, dans une jonction, une dérivation ou une extrémité.

stress-cone

A device in the form of a cone for increasing the diameter of the insulation screen of a high voltage cable for the purpose of keeping the electrical stress in a joint or termination within prescribed design limits.

выравнивающий конус

Устройство в форме конуса для увеличения диаметра экрана по изоляции высоковольтного кабеля с целью обеспечения величины электрической напряженности в соединительной или концевой муфте в заданных пределах.

Feldsteuerkonus
cono deflector
cono deflettore
conus
stożek naprężeniowy
stresskona
ストレスコーン
cone deflector

461-17-11

**RLT
répartiteur linéaire de tension**

Dispositif utilisant des matériaux à haute permittivité et généralement à résistivité variable, placé à l'extrémité de l'écran sur enveloppe isolante d'un câble à haute tension, pour maintenir le champ électrique dans des limites prescrites, dans une jonction, une dérivation ou une extrémité.

resistive stress grader

A device using materials of high permittivity and generally of variable resistivity to terminate the insulation screen of a high-voltage cable for the purpose of keeping the electrical stress in a joint or termination within prescribed design limits.

...

Устройство, выполненное из материалов с высокой диэлектрической проницаемостью и, как правило, переменным удельным сопротивлением, предназначенное для концевой заделки экрана по изоляции высоковольтного кабеля для обеспечения величины электрической напряженности в соединительной или концевой муфте в заданных пределах.

Widerstands-Feldsteuerung
repartidor lineal de tensión
ripartitore lineare di tensione
veldstuurlichaam
element linearnego rozkładu napięcia
resistiv fältstyrningsdel
抵抗端末
repartidor de tensão

461-17-12

prise d'écran

Dispositif permettant de raccorder l'écran d'un câble pour réaliser la continuité des écrans ou leur mise à la terre.

**screen connector
shield connector**

A device used to make a connection to the screen or shield of a cable for the purpose of continuity or earthing.

соединитель экрана

Устройство для присоединения к экрану по изоляции или общему экрану кабеля для обеспечения их непрерывности или заземления.

Schirmverbinder
conector de pantalla
presa di schermo
aardklem
złącze ekranu (kabla)
skärmanslutning
シールドコネクタ
tomada de ecrã; tomada de blindagem

SECTION 461-18 – ACCESSOIRES DE CÂBLES AÉRIENS ISOLÉS
SECTION 461-18 – AERIAL INSULATED CABLE ACCESSORIES
РАЗДЕЛ 461-18 – АРМАТУРА КАБЕЛЕЙ ВОЗДУШНОЙ ПРОКЛАДКИ

461-18-01

pince d'ancrage (de câbles isolés)

Dispositif à serrage destiné à attacher un câble aérien isolé à un support et conçu pour transmettre la tension mécanique spécifiée du câble ou du porteur à ce support.

tension clamp (for insulated cables)

A device which firmly attaches an aerial insulated cable to a support and is designed to transmit the specified mechanical tension in the cable or messenger to the supporting structure.

натяжной зажим (для кабелей)

Устройство для жесткого прикрепления кабеля воздушной прокладки к опоре, предназначенное для передачи установленного механического напряжения в кабеле или тросе на опорную конструкцию.

Abspannklemme

pinza de anclaje (de cables aislados)
morsa d'ancoraggio (per cavi isolati)
trekklem

uchwyt mocujący (do kabla izolowanego)

spännond**耐張クランプ****pinça de amarração** (de cabos isolados)

461-18-02

pince de suspension (de câbles isolés)

Dispositif destiné à attacher un câble aérien isolé pour en transmettre à un support son poids ainsi que toute charge spécifiée.

suspension clamp (for insulated cables)

A device which attaches an aerial insulated cable to a support in order to carry its weight and any specified loading.

поддерживающий зажим (для кабелей)

Устройство для прикрепления кабеля воздушной прокладки к опоре для удержания его веса и других установленных нагрузок.

Tragklemme; Halteklemme

pinza de suspensión (de cables aislados)
morsa di sospensione (per cavi isolati)
steunklem

uchwyt zawieszonowy (do kabla izolowanego)

hängdon**懸垂クランプ****pinça de suspensão** (de cabos isolados)

SECTION 461-19 – MÉTHODES DE RACCORDEMENT

SECTION 461-19 – CONNECTING METHODS

РАЗДЕЛ 461-19 – СПОСОБЫ СОЕДИНЕНИЙ

461-19-01

raccordement par sertissage

Connexion permanente obtenue par pression entraînant la déformation ou la mise en forme du fût d'un raccord autour de l'âme d'un câble.

Note. — Dans certains cas la déformation ou la mise en forme du fût peut affecter la forme de l'âme.

crimped connection

A permanent connection made by the application of pressure inducing the deformation or reshaping of the barrel around the conductor of a cable.

Note. — In some cases the deformation or reshaping of the barrel may affect the form of the conductor.

соединение давлением

Неразъемное соединение, выполняемое под давлением, вызывающим деформацию или изменение формы хвостовика, насаженного на токопроводящую жилу кабеля.

Примечание. — В некоторых случаях деформация или изменение формы хвостовика может привести к изменению формы токопроводящей жилы.

...

conexión por prensado
connettore a compressione
persverbinding
połączenie zagniatane
pressförbindning

波形接続**conexão por compressão**

461-19-02	raccordement par rétreint circulaire Raccordement par sertissage dans lequel le fût est comprimé tout en conservant pratiquement une forme circulaire. circular compressed connection A crimp connection in which the barrel is compressed maintaining practically its circular form.	Rundpreßverbindung conexión por compresión circular connettore a compressione circolare rondompersverbinding połączenie zaciskane kołowo rundpressad förbindning 円形圧縮接続 conexão por compressão circular
461-19-03	raccordement par rétreint hexagonal Raccordement par sertissage dans lequel le fût est comprimé et prend une forme pratiquement hexagonale. hexagonal compressed connection A crimp connection in which the barrel is compressed and reshaped practically to a hexagonal form.	Sechskantverbindung conexión por compresión hexagonal connettore a compressione esagonale zeskantpersverbinding połączenie zaciskane sześciokątne sexkantpressad förbindning 六角圧縮接続 conexão por compressão hexagonal
461-19-04	raccordement par poinçonnage profond Raccordement par sertissage dans lequel l'âme du câble et le fût sont déformés localement par de profondes empreintes. deep indented connection A crimp connection in which the barrel and the cable conductor are deformed by deep indentations.	Tiefnutpreßverbindung conexión por punzonado profundo connettore a punzonatura profonda dieptepersverbinding połączenie głębokotłoczne djuppressad förbindning インデント接続 conexão por punçõnagem profunda
461-19-05	raccordement par serrage mécanique Connexion par laquelle la pression de contact sur l'âme du câble est obtenue par boulonnage. bolted connection A connection in which the pressure to the conductor is applied by bolting.	Schraubklemmverbindung conexión por apriete de tornillos connettore a serraggio meccanico boutverbinding połączenie śrubowociiskowe skruvförbindning ボルト接続 conexão por aperto mecânico
461-19-06	raccordement par perforation d'isolant Connexion obtenue par des dents métalliques traversant l'isolation du conducteur. insulation piercing connection A connection made by metallic protrusions which pierce the insulation of the cable core.	Verbindung mit Isolationsdurchdringung conexión por perforación de aislamiento connettore a perforazione d'isolante perforatieverbinding połączenie skrośizolacyjne isoleringsgenomträngande förbindning 絶縁体貫通形接続 conexão por perfuração do isolante

SECTION 461-20 – MANUTENTION DES CÂBLES
SECTION 461-20 – HANDLING OF CABLES
РАЗДЕЛ 461-20 – ТАРА И УПАКОВКА КАБЕЛЕЙ

461-20-01	touret de câble Cylindre muni de joues sur lequel un câble est enroulé au cours de sa fabrication, pour son stockage, son transport et sa pose. cable drum cable reel A cylinder with containing flanges on to which cable is wound during manufacture, for storage, transportation and installation. кабельный барабан Цилиндр с фланцами, на который наматывается кабель в процессе изготовления для его хранения, транспортирования и прокладки.	Kabeltrommel bobina de cable bobina di cavo kabelhaspel bęben kablowy kabeltrumma ドラム bobina de cabo
461-20-02	bobine de câble Touret de petites dimensions. cable spool A cable drum of small size. кабельная катушка Кабельный барабан небольшого размера.	Kabelspule carrete de cable bobinetta kabelspoel; kabelhaspeltje szpula bobin 軽量ドラム bobina (pequena) de cabo
461-20-03	fût (d'un touret ou d'une bobine de câble) Élément central cylindrique d'un touret ou d'une bobine sur lequel le câble est enroulé. barrel (of a cable drum or spool) The cylindrical part of a drum or spool on which the cable is wound. кабельная катушка Кабельный барабан небольшого размера.	Kern (einer Kabeltrommel oder Spule) tambor (de un carrete o de una bobina de cable) mandrino (di una bobina di cavo) haspelkern rdzeń (bębna lub szpuli) kärna 胴 tambor (de uma bobina)
461-20-04	douage Protection mécanique externe recouvrant un câble enroulé sur un touret. lagging External protective material covering a cable wound on a drum. обшивка Наружный защитный слой, закрывающий намотанный на барабан кабель.	Verschalung protección por dueles dogatura haspelafdekking obicie (bębna) inbrädning 栈木 protecção exterior

461-20-05

douve

L'une des lattes, généralement en bois, dont l'ensemble constitue le douvage.

Note. — Le terme «douve» est également utilisé pour désigner les éléments constitutifs du fût d'un touret.

cable lag

cable batten

One of the strips, generally made of wood, which when assembled forms the lagging.

Note. — The French terme "douve" is also used to designate the elements of the barrel of a drum.

доска для обшивки

Одна из планок, преимущественно из дерева, образующих при сборке обшивку барабана.

Примечание. — Французский термин «douve» применяется также для обозначения элемента шейки барабана.

Verschalbrett

duela

doga

dekplank

klepka (bębna)

...

小割板

régua de fecho

461-20-06

couronne de câble

Câble enroulé sous forme circulaire sans support intérieur.

cable coil

A cable wound to form a circular package without internal support.

бухта кабеля

Кабель, намотанный в виде круглой упаковки без внутреннего каркаса.

Kabelring; Leitungsring

rollo de cable

matassa di cavo

kabelring

krążek (kabla lub przewodu)

kojl

コイル

rolo de cabo

461-20-07

capot d'étanchéité

Dispositif placé aux extrémités d'un câble pour empêcher la pénétration de l'humidité au cours de son stockage, son transport et sa pose.

end cap;

sealed (cable) end (USA)

Device placed on the ends of a cable to prevent the ingress of moisture during storage, transportation and installation.

торцевая заглушка; капа

Устройство, смонтированное на концах кабеля для предотвращения проникновения влаги в кабель в процессе хранения, транспортирования и прокладки.

Kabelabschluß

capuchón de estanqueidad

cappuccino (cappellotto) di ermeticità

afsluitdop; eindkap

kapturek (końca kabla)

ändhätta

端末キャップ

capacete estanque

SECTION 461-21 – POSE DES CÂBLES
SECTION 461-21 – CABLE LAYING
РАЗДЕЛ 461-21 – ПРОКЛАДКА КАБЕЛЯ

461-21-01	galet Rouleau ou ensemble de rouleaux libres de forme appropriée, utilisés lors de la pose pour supporter un câble et faciliter son tirage. roller A free-running cylinder or set of cylinders, suitably shaped to support and to assist in conveying the cable during laying. ролик Свободно вращающийся цилиндр или группа цилиндров соответствующей формы, обеспечивающие поддержание и способствующие перемещению кабеля при прокладке.	Verlegerolle rodillo rullo (rulliera) kabelrol; mosterdpot krażek kabelrulle ローラ rolo
461-21-02	galet motorisé Ensemble de rouleaux dont l'un au moins est entraîné par un moteur appliquant une force pour la progression du câble au cours de la pose. motorized roller motor-driven roller A set of cylinders at least one of which is motor driven in order to apply force for conveying cable during laying. приводной ролик Группа цилиндров, из которых по крайней мере один приводится во вращение двигателем, чтобы создать усилие для перемещения кабеля при прокладке.	angetriebene Verlegerolle rodillo motorizado rullo/rulliera motorizzato/a aangedreven rol krażek motorowy driven kabelrulle モーターローラ rolo motorizado
461-21-03	chenille de tirage Paire de courroies ou d'ensemble de patins entraînée par un moteur appliquant une force pour la progression du câble en fabrication ou au cours de la pose. caterpillar drive A pair of motor-driven chains or belts to apply force for conveying cable during manufacture and laying. гусеничная тяга Пара приводимых в движение двигателем цепей или ремней, создающих усилие для перемещения кабеля в процессе производства или при прокладке.	Verlegeraupe máquina de tiro dispositivo lineare di tiro kabellegmaschine; kabelrups napęd łańcuchowy bandframdrag キャタピラ cadeia de tracção; correia de tracção
461-21-04	chaussette de tirage Dispositif placé autour d'un câble, constitué d'une tresse tubulaire, dont le diamètre se rétrécit sous l'effet d'une force de traction et utilisé pour agripper le câble. cable grip cable stocking A woven tubular device placed around a cable, reducing in diameter as the result of an applied pulling force and used to grip the cable. чулок для протягивания (кабеля) Тканое трубчатое устройство, которое надевается на кабель и уменьшается в диаметре при приложении усилия тяжения, применяемое для захвата конца кабеля.	Ziehstrumpf manga de tiracables calza di tiro trekkous; vlieter pończocha kablowa dragstrumpa ネット manga de puxo; manga de tracção

461-21-05

**oeillet de tirage
clou de tirage**

Dispositif fixé à une ou plusieurs âmes d'un câble ou à la gaine métallique ou à l'armure pour appliquer à ce câble une force de traction lors de la pose.

pulling eye

A device attached to the cable conductor(s) and/or the metallic sheath and/or armour in order to apply pulling force to the cable during laying.

**Zugöse
cabezal de tiro
anillo di tiro
trekoog
oczko ciąłowe
dragöglä**

**プリングアイ
olhal de tracção**

петля для протягивания (кабеля)

Устройство, присоединяемое к токопроводящей(им) жиле(ам) кабеля и/или металлической оболочке и/или броне, передающее усилие тяжения на кабель при его прокладке.

461-21-06

dispositif avertisseur

Bande ou grillage placé dans le sol au-dessus d'une liaison enterrée et destiné à signaler sa proximité.

**indicating tape
warning tape**

A tape or a mesh placed in the ground above a cable circuit in order to warn of its proximity.

**Warnband
cinta de señalización
nastro segnaletico
waarschuingslint;
waarschuingsband
taśma ostrzegawcza
markeringsband**

**ウォーニングテープ
dispositivo de sinalização**

предупреждающая лента

Лента или сетка, расположенная в грунте над трассой кабеля, предупреждающая о его близком местонахождении.

461-21-07

**remblai contrôlé
remblai thermique**

Remblai constitué de matériaux dont les caractéristiques thermiques sont choisies pour faciliter l'évacuation de la chaleur produite par les câbles.

**stabilized backfill
thermal backfill**

Backfill composed of materials whose thermal characteristics are chosen to facilitate the passage of heat from cables.

**thermisch stabilisiertes Füllmaterial
relleno térmico
terreno di riporto stabilizzato;
terreno di riporto termico
(thermisch) gestabiliseerd vulstof
zasyпка stabilizująca ciepłotę
termiskt stabil fyllning**

**バックフィル
cama térmica**

термостабилизирующая засыпка

Засыпка, состоящая из материалов, тепловые характеристики которых выбираются так, чтобы способствовать лучшему теплоотводу от кабелей.

SECTION 461-22 – ESSAIS SECTION 461-22 – TESTS РАЗДЕЛ 461-22 – ИСПЫТАНИЯ

461-22-01

essai au défilement

Essai diélectrique consistant à soumettre un câble à une tension d'épreuve appliquée au moyen d'une électrode l'entourant complètement et à travers laquelle on fait passer le câble.

spark test 1

A dielectric test in which a cable is subjected to a proof voltage applied by means of a surrounding electrode and through which the cable is passed.

**Durchlaufspannungsprüfung
ensayo de detección de defectos en seco
prova falle a scorrimento (del cavo)
vonkproef 1
próba napięciowa kabla (w przesuwie)
"spark test"**

スパークテスト 1

**ensaio de tensão em desfile;
teste de faísca**

испытание на проход

Электрическое испытание, при котором к кабелю прикладывается испытательное напряжение с помощью окружающего его электрода, при этом кабель движется через электрод.

461-22-02

essai au balai électrique

Essai diélectrique consistant à soumettre un câble ou un tronçon de câble à une tension d'épreuve appliquée au moyen d'une électrode déplacée le long du câble, généralement après pose.

spark test (2)**holiday test (USA)**

A dielectric test in which a cable or a section of cable is subjected to a proof voltage applied through an electrode which is passed along the cable, usually after laying.

трассовое испытание напряжением

Электрическое испытание, при котором к кабелю или к части длины кабеля прикладывается испытательное напряжение с помощью электрода, перемещаемого вдоль кабеля, как правило, после его прокладки.

**Durchlaufspannungsprüfung
(bewegbare Elektrode)****ensayo por barrido eléctrico****prova falte a scansione****vonkproef 2****próba napięciowa kabla (w przesuwie)**

...

ホリディディテクタ ; スパークテスト 2**ensaio com escova eléctrica****SECTION 461-23 – FONCTIONNEMENT****SECTION 461-23 – OPERATION****РАЗДЕЛ 461-23 – ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

461-23-01

courant admissible en régime cyclique (des câbles électriques)

Courant que le câble peut transporter lorsqu'il est soumis à un cycle de charge journalier déterminé et répétitif pendant une longue période, de sorte qu'au cours de ce cycle, l'âme atteigne sans la dépasser la température assignée maximale.

cyclic current rating (for electric cables)

The current which a cable will carry when subjected to a repetitive specified daily load cycle over a long time such that the conductor attains, but does not exceed, the maximum rated temperature during the cycle.

циклическая токовая нагрузка (кабелей)

Токвая нагрузка кабеля с повторяющимся в продолжение длительного времени определенным суточным циклом нагрузки, в течение которого температура токопроводящей жилы достигает, но не превышает максимально допустимого значения.

Belastungswert für zyklische Last**corriente admisible en régimen cíclico
(de los cables eléctricos)****corrente ammissibile con carico ciclico****cyclische belasting****obciążalność cykliczna****cyklisk belastningsförmåga****サイクリック定格電流****corrente admissível em regime cíclico
(dos cabos eléctricos)**

461-23-02

facteur de régime cyclique (des câbles électriques)

Facteur par lequel le courant assigné admissible en régime permanent, correspondant à un facteur de charge 100 %, peut être multiplié pour obtenir la valeur de pointe du courant au cours d'un cycle journalier, de sorte qu'au cours de ce cycle, l'âme atteigne sans la dépasser la température assignée maximale.

cyclic rating factor (for electric cables)

Factor by which the permissible steady-state rated current corresponding to a 100 % load factor may be multiplied to obtain the permissible peak value of current during a daily cycle such that the conductor attains, but does not exceed, the maximum rated temperature during the cycle.

коэффициент циклической токовой нагрузки (кабелей)

Коэффициент, показывающий, во сколько раз может быть увеличена номинальная токовая нагрузка в условиях установившегося режима, соответствующая коэффициенту нагрузки 100 %, чтобы получить допустимую максимальную величину токовой нагрузки в течение суточного цикла, при которой температура токопроводящей жилы в течение этого цикла достигает, но не превышает максимально допустимого значения.

Faktor für zyklische Last**factor de régimen cíclico****(de los cables eléctricos)****fattore di carico ciclico****cyclische belastingsfactor****współczynnik obciążalności cyklicznej**

.....

サイクリック定格電流倍率**factor de regime cíclico****(dos cabos eléctricos)**

INDEX

*Remplacer les pages existantes
par les suivantes.*

INDEX

*Replace the existing pages by the
following.*

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

*Заменить настоящие страницы
следующими.*

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-461:1984/AMD1:1993

Withdrawn

INDEX

FRANÇAIS	32
ENGLISH	35
РУССКИЙ	38
DEUTSCH	40
ESPAÑOL	43
ITALIANO	45
NEDERLANDS	47
POLSKI	50
SVENSKA	52
JAPANESE	54
PORTUGUES	56

INDEX

A

âme	461-01-01
âme câblée	461-01-07
âme (câblée) circulaire à couches concentriques	461-01-08
âme compacte	461-01-14
âme concentrique	461-01-17
âme creuse	461-01-16
âme (en métal) nue	461-01-02
âme en torons	461-01-10
âme étamée	461-01-04
âme massive	461-01-06
âme plaquée de métal	461-01-05
âme profilée	461-01-12
âme rétreinte	461-01-14
âme revêtue d'une couche métallique	461-01-03
âme sectorale	461-01-13
âme segmentée	461-01-15
âme souple	461-01-11
âme tordonnée	461-01-09
armure	461-05-06
assemblage SZ	461-04-07

B

blindage (d'un câble)	461-03-04
bobine de câble	461-20-02
boîte de connexion (pour circuit à écrans isolés)	461-15-03
boîte de séparation	461-10-04
bourrage	461-04-05
bout perdu	461-10-07

C

câble à champ radial	461-06-12
câble à ceinture	461-06-11
câble à conducteur périphérique segmenté	461-06-10
câble à écran collectif	461-06-06
câble aérien (isolé)	461-08-01
câble à huile fluide	461-07-04
câble à huile fluide en tuyau	461-07-05
câble à neutre concentrique	461-06-07
câble à neutre périphérique	461-06-07
câble à pression	461-07-01
câble à pression externe de gaz	461-07-07
câble à pression interne de gaz	461-07-06
câble à pression sous gaine métallique	461-07-02
câble à un conducteur	461-06-02
câble anti-giratoire	461-09-10
câble chauffant	461-09-01
câble d'allumage	461-09-08
câble de commande	461-09-03
câble de compensation de couple thermoélectrique	461-09-07
câble de mesure	461-09-05
câble de tir	461-09-09
câble d'extension de couple thermoélectrique	461-09-06

câble d'instrumentation	461-09-05
câble en tuyau	461-07-03
câble (isolé)	461-06-01
câble méplat	461-06-05
câble monophasé à neutre périphérique	461-06-08
câble multiconducteur	461-06-03/06-04
câble multipolaire	461-06-03/06-04
câble oléostatique	461-07-05
câble O.F.	461-07-04
câble pilote	461-09-04
(câble) porteur	461-08-03
câble souple	461-06-14
câble triphasé à neutre périphérique	461-06-09
câble triplomb	461-06-13
câble unipolaire	461-06-02
capot d'étanchéité	461-20-07
chaussette de tirage	461-21-04
chenille de tirage	461-21-03
circuit de câbles à écrans isolés	461-14-03
circuit de câbles unipolaires à écran en court-circuit	461-14-01
clou de tirage	461-21-05
coffret d'extrémité	461-10-03
compensateur	461-12-03
conducteur de connexion d'écran	461-15-04
conducteur de terre	461-06-19
conducteur de terre non isolé	461-06-20
conducteur de protection (déconseillé dans ce sens)	461-12-01
conducteur de terre	461-06-19
conducteur de terre en parallèle	461-15-01
conducteur (d'un câble) (déconseillé dans ce sens)	461-01-01
conducteur écran	461-12-01
conducteur (isolé)	461-04-04
conducteurs isolés assemblés en faisceau	461-08-02
conducteur de terre non isolé	461-06-20
cône déflecteur	461-17-10
connexion directe	461-14-05
connecteur à perforation d'isolant	461-11-08
connexion froide	461-09-02
connexions spéciales d'écrans	461-14-02
cordon-connecteur	461-06-16
cordon prolongateur	461-06-17
contre-spire	461-05-07
cordon	461-06-15
corps de boîte	461-11-10
cosse bimétallique	461-17-08
cosse d'extrémité	461-17-01
cosse d'extrémité à pare-effluve	461-17-02
courant admissible en régime cyclique (des câbles électriques)	461-23-01
couronne de câble	461-20-06

D

déjoint (pour câbles)	461-16-02
dérivation, double	461-11-09
dérivation (en résine) coulée	461-11-11
dérivation injectée	461-11-12

dérivation préfabriquée	461-11-13		
dérivation rubanée	461-11-15		
dérivation en té	461-11-06		
dérivation en Y	461-11-07		
dérivation tangente	461-11-07		
dispositif avertisseur	461-21-06		
double dérivation	461-11-09		
douveau	461-20-04		
douve	461-20-05		
E			
écran adhérent	461-03-06		
écran de protection (d'un câble)	461-03-04		
écran (d'un câble)	461-03-01		
écran pelable	461-03-05		
écran sur âme	461-03-02		
écran sur enveloppe isolante	461-03-03		
électrode de terre	461-06-18		
enveloppe isolante	461-02-02		
essai au balai électrique	461-22-02		
essai au défilement	461-22-01		
extrémité (de câble)	461-10-01		
extrémité élastique	461-10-10		
extrémité embrochable	461-10-06		
extrémité enfilable	461-10-08		
extrémité (en résine) coulée	461-10-12		
extrémité étanche	461-10-02		
extrémité rétractable	461-10-09		
extrémité rubanée	461-10-11		
F			
facteur de régime cyclique (des câbles électriques)	461-23-02		
fil de continuité	461-03-07		
fil de glissement	461-05-11		
fil pilote	461-04-08		
fil rosette	461-01-18		
fretage	461-05-05		
fût (d'une cosse d'extrémité, d'un raccord, ...)	461-17-06		
fût (d'un touret ou d'une bobine de câble)	461-20-03		
G			
gaine	461-05-03		
gaine externe	461-05-04		
gaine métallique ondulée	461-05-12		
galet	461-21-01		
galet motorisé	461-21-02		
I			
isolation à matière stabilisée	461-02-07		
isolation au papier imprégné	461-02-04		
isolation (au papier) par imprégnation à masse	461-02-06		
isolation (au papier) préimprégné	461-02-05		
isolation de la boîte de jonction	461-15-05		
isolation (d'un câble)	461-02-01		
isolation élastomère	461-02-13		
isolation extrudée	461-02-08		
isolation minérale	461-02-09		
isolation réticulée	461-02-12		
isolation rubanée	461-02-03		
isolation thermoducissable	461-02-11		
isolation thermoplastique	461-02-10		
		J	
		jonction élastique	461-11-14
		jonction (en résine) coulée	461-11-11
		jonction injectée	461-11-12
		jonction à joint d'arrêt	461-11-03
		jonction de sectionnement	461-11-05
		jonction mixte	461-11-04
		jonction par fuseau de papier	461-11-16
		jonction préfabriquée	461-11-13
		jonction rubanée	461-11-15
		jonction (simple)	461-11-01
		jonction tri-mono	461-11-02
		L	
		liaison froide	461-09-02
		limiteur de surtension d'écran	461-15-02
		M	
		matelas	461-05-08
		matelas extérieur	461-05-09
		mise à la terre en un seul point	461-14-06
		N	
		nappe (disposition en)	461-13-02
		O	
		oeillet de tirage	461-21-05
		P	
		pas (d'assemblage)	461-04-01
		permutation	461-14-07
		permutation continue	461-14-10
		permutation ternaire	461-14-08
		pince d'ancrage (de câbles isolés)	461-18-01
		pince de suspension (de câbles isolés)	461-18-02
		plage de raccordement (d'une cosse d'extrémité) ...	461-17-07
		porteur, (câble)	461-08-03
		poumon	461-12-02
		prise d'écran	461-17-12
		prise de terre	461-06-18
		prise embrochable	461-10-06
		prolongateur, (cordon)	461-06-17
		R	
		raccord bimétallique (de câbles)	461-17-09
		raccord (de connexion) de câbles	461-17-03
		raccord de dérivation	461-17-05
		raccord de jonction (de câbles)	461-17-04
		raccordement par perforation d'isolant	461-19-06
		raccordement par poinçonnage profond	461-19-04
		raccordement par rétreint circulaire	461-19-02
		raccordement par rétreint hexagonal	461-19-03
		raccordement par serrage mécanique	461-19-05
		raccordement par sertissage	461-19-01
		rapport de pas	461-04-02
		remblai contrôlé	461-21-07
		remblai thermique	461-21-07
		répartiteur linéaire de tension	461-17-11
		réservoir de pression	461-12-02
		résistance thermique (d'un élément de câble)	461-16-01
		revêtement d'assemblage	461-05-02
		RLT, répartiteur linéaire de tension	461-17-11

S

section élémentaire	461-14-04
section ternaire uniforme	461-14-09
sens d'assemblage	461-04-03
séparateur	461-05-01

T

tension d'écran en régime permanent	461-14-11
terre, électrode de terre	461-06-18
terre, conducteur de	461-06-19
terre non isolé (conducteur de)	461-06-20
tordon	461-01-20
toron	461-01-19
torsade	461-04-06
touret de câble	461-20-01
transposition (de câbles isolés)	461-13-03
trèfle (disposition en)	461-05-10
tresse	461-05-10
trifurcation	461-10-05

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-461:1984/AMD1:1993

INDEX

A		conductor, insulation	461-02-02
aerial (insulated) cable	461-08-01	conductor, metal-coated	461-01-03
anti-twist cable	461-09-10	conductor, metal-clad	461-01-05
armour	461-05-06	conductor, plain	461-01-02
B		conductor screen	461-03-02
back fill, stabilized	461-21-07	conductor, solid	461-01-06
back fill, thermal	461-21-07	conductor, stranded	461-01-07
barrel (of a cable drum or spool)	461-20-03	conductor, tinned	461-01-04
barrel of terminal lug, of connector, ...)	461-17-06	connection, bolted	461-19-05
batten, cable	461-20-05	connection, circular compressed	461-19-02
bedding	461-05-08	connection, crimp	461-19-01
belted cable	461-06-11	connection, deep indented	461-19-04
bimetallic connector	461-17-09	connection, hexagonal compressed	461-19-03
bimetallic lug	461-17-08	connection, insulation piecing	461-19-06
blasting cable	461-09-09	connector (of cables)	461-17-03
bolted connection	461-19-05	connector, bimetallic	461-17-09
bonded screen	461-03-06	connector, branch	461-17-05
braid	461-05-10	connector, insulation piercing	461-11-08
branch connector	461-17-05	connector, screen	461-17-12
branch ferrule	461-17-05	connector, shield	461-17-12
breeches joint	461-11-07	connector, through	461-17-04
bunched conductor	461-01-09	continuous cross-bonding	461-14-10
bunched strand	461-01-20	continuity wire	461-03-07
bundle assembled aerial cable	461-08-02	control cable	461-09-03
butt gap (for cables)	461-16-02	cord	461-06-15
C		cord extension set	461-06-17
cable batten	461-20-05	cord set	461-06-16
cable coil	461-20-06	crimp connection	461-19-01
cable drum	461-20-01	core	461-04-04
cable grip	461-21-04	core screen	461-03-03
cable lag	461-20-05	corrugated metallic sheath	461-05-12
cable reel	461-20-01	cross-bonding	461-14-07
cable spool	461-20-02	cross-linked insulation	461-02-12
cable stocking	461-21-04	cyclic current rating (for electric cables)	461-23-01
cabled assembly	461-04-06	cyclic rating factor (for electric cables)	461-23-02
cap, end	461-20-07	D	
cast resin joint	461-11-11	deep indented connection	461-19-04
cast resin termination	461-10-12	direction of lay	461-04-03
caterpillar drive	461-21-03	dividing box	461-10-04
circular compressed connection	461-19-02	double branch joint	461-11-09
clamp, tension (for insulated cables)	461-18-01	double tap off	461-11-09
clamp, suspension (for insulated cables)	461-18-02	drain wire	461-03-07
coil, cable	461-20-06	drum, cable	461-20-01
cold lead	461-09-02	E	
cold tail	461-09-02	earth conductor	461-06-19
collectively shielded cable	461-06-06	earth conductor, uninsulated	461-06-20
compacted conductor	461-01-14	earth electrode	461-06-18
compensator	461-12-03	elastic joint	461-11-14
compression cable, gas	461-07-07	elastic termination	461-10-10
concentrically stranded circular conductor	461-01-08	elastomeric insulation	461-02-13
concentric conductor	461-01-17	elementary section	461-14-04
concentric neutral cable	461-06-07	end cap	461-20-07
concentric strand	461-01-19	external gas pressure cable	461-07-07
conductor (of a cable)	461-01-01	extruded insulation	461-02-08

F					
ferrule, branch	461-17-05		lapped insulation	461-02-03	
ferrule, joint	461-17-04		lay ratio	461-04-02	
filler	461-04-05		lead, cold	461-09-02	
flat formation	461-13-02		length of lay	461-04-01	
flat (multicore) cable	461-06-05		link box (for insulated shield system)	461-15-03	
flexible cable	461-06-14		lug, bimetallic	461-17-08	
flexible conductor	461-01-11		lug, streamlined terminal	461-17-02	
			lug, (terminal)	461-17-01	
G					
gas compression cable	461-07-07				
grip, cable	461-21-04		M		
ground conductor (USA)	461-06-19		mass-impregnated non-draining insulation	461-02-07	
ground conductor, uninsulated (USA)	461-06-20		mass-impregnated (paper) insulation	461-02-06	
ground electrode (USA)	461-06-18		measuring cable	461-09-05	
ground electrode, uninsulated (USA)	461-06-20		messenger	461-08-03	
			metal-clad conductor	461-01-05	
H			metal-coated conductor	461-01-03	
heating cable	461-09-01		metallic sheath, corrugated	461-05-12	
hexagonal compressed connection	461-19-03		Milliken conductor	461-01-15	
holiday test (USA)	461-22-02		mineral insulation	461-02-09	
hollow conductor	461-01-16		motor-driven roller	461-21-02	
			motorized roller	461-21-02	
I			multiconductor cable	461-06-03	
ignition cable	461-09-08		multicore cable	461-06-04	
impregnated paper insulation	461-02-04		multiple stranded conductor	461-01-10	
indicating tape	461-21-06				
individually screened cable	461-06-12		N		
injection joint	461-11-12		non-heating lead	461-09-02	
inner covering	461-05-02				
instrument cable	461-09-05		O		
insulated cable	461-06-01		oil-filled cable	461-07-04	
insulated conductor (North America)	461-04-04		oil-filled pipe-type cable	461-07-05	
insulated shield cable system	461-14-03		oversheath	461-05-04	
insulating cap	461-10-07				
insulation (of a cable)	461-02-01		P		
insulation piercing connection	461-19-06		palm (of terminal lug)	461-17-07	
insulation piercing connector	461-11-08		paper-roll type joint	461-11-16	
insulation, cross-linked	461-02-12		parallel earth continuity conductor	461-15-01	
insulation, elastomeric	461-02-13		pilot cable	461-09-04	
insulation screen	461-03-03		pilot core	461-04-08	
insulation, thermoplastic	461-02-10		pilot wire (deprecated in this sense)	461-04-08	
insulation, thermosetting	461-02-11		pipe-type cable	461-07-03	
internal gas pressure cable	461-07-06		plain conductor	461-01-02	
			plug-in termination	461-10-06	
J			pot end	461-10-07	
jacket (North America)	461-05-03		pothead (deprecated)	461-10-02	
joint box	461-11-10		potted joint	461-11-11	
joint casing	461-11-10		pre-impregnated (paper) insulation	461-02-05	
joint ferrule	461-17-04		premoulded joint	461-11-13	
joint, cast resin	461-11-11		pressure cable	461-07-01	
joint, elastic	461-11-14		pressure reservoir	461-12-02	
joint, injection	461-11-12		pressure tank	461-12-02	
joint, premoulded	461-11-13		pulling eye	461-21-05	
joint, paper-roll type	461-11-16				
joint, taped	461-11-15		R		
joint-sleeve insulation	461-15-05		radial field cable	461-06-12	
			reel, cable	461-20-01	
L			reinforcement	461-05-05	
lag, cable	461-20-05		resistive stress grader	461-17-11	
lagging	461-20-04		roller	461-21-01	
			roller, motor-driven	461-21-02	
			roller, motorized	461-21-02	

S		(terminal) lug	461-17-01
screen (of a cable)	461-03-01	terminal lug, streamlined	461-17-02
screen connector	461-17-12	termination	461-10-01
screen, bonded	461-03-06	termination, cast resin	461-10-12
screen, strippable	461-03-05	termination, elastic	461-10-10
sealed (cable) end (USA)	461-20-07	termination, shrinkable	461-10-09
sealing end	461-10-02	termination, slip-on	461-10-08
sectionalised cross-bonding	461-14-08	termination, taped	461-10-11
sectionalising joint	461-11-05	test, holiday (USA)	461-22-02
sector-shaped conductor	461-01-13	test, spark, 1	461-22-01
self-contained pressure cable	461-07-02	test, spark, 2	461-22-02
separately lead-sheathed cable	461-06-13	thermal backfill	461-21-07
separator	461-05-01	thermal resistance (of an element of a cable)	461-16-01
serving	461-05-09	thermocouple compensation cable	461-09-07
shaped conductor	461-01-12	thermocouple extension cable	461-09-06
sheath	461-05-03	thermoplastic insulation	461-02-10
shield bonding lead	461-15-04	thermosetting insulation	461-02-11
shield connector	461-17-12	three-phase concentric neutral cable	461-06-09
shield (of a cable)	461-03-04	through connector (of cables)	461-17-04
shield standing voltage	461-14-11	tinned conductor	461-01-04
shield voltage limiter	461-15-02	tinsel conductor	461-01-18
shielding conductor	461-12-01	transition joint	461-11-04
shrinkable termination	461-10-09	transposition (of insulated cables)	461-13-03
single-conductor cable	461-06-02	trefoil formation	461-13-01
single-core cable	461-06-02	trifurcating box	461-10-05
single-phase concentric neutral cable	461-06-08	trifurcating joint	461-11-02
single-point bonding	461-14-06	trifurcator	461-10-05
skid wire	461-05-11	twisted loom	461-04-06
S.L. cable	461-06-13		
slip-on termination	461-10-08	U	
solid bond	461-14-05	uniform major section	461-14-09
solid conductor	461-01-06	uninsulated earth conductor	461-06-20
solidly bonded single-core cable system	461-14-01	uninsulated ground conductor (USA)	461-06-20
spark test 1	461-22-01		
spark test 2	461-22-02	W	
special bonding of shields	461-14-02	warning tape	461-21-06
spiral binder tape	461-05-07	wire, continuity	461-03-07
split concentric cable	461-06-10	wire, drain	461-03-07
splitter box	461-10-04		
spool, cable	461-20-02	Y	
stabilized backfill	461-21-07	Y joint	461-11-07
stop joint	461-11-03		
straight joint	461-11-01		
strand, bunched	461-01-20		
strand, concentric	461-01-19		
stranded conductor	461-01-07		
streamlined terminal lug	461-17-02		
stress-cone	461-17-10		
stress grader, resistive	461-17-11		
strippable screen	461-03-05		
suspension clamp (for insulated cables)	461-18-02		
SZ cabling	461-04-07		
T			
tail, cold	461-09-02		
taped joint	461-11-15		
taped termination	461-10-11		
tee joint	461-11-06		
tension clamp (for insulated cables)	461-18-01		
terminal box	461-10-03		

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Б

бак давления (или резервуар давления)	461-12-02
биметаллическая соединительная гильза	461-17-09
биметаллическая токопроводящая жила	461-01-05
биметаллический наконечник	461-17-08
болтовое соеинение	461-19-05
броня	461-05-06
бумажная пропитанная изоляция	461-02-04
бухта кабеля	461-20-06

В

воздушный (изолированный) кабель	461-08-01
воздушный кабель пучковой скрутки	461-08-02
выравнивающий конус	461-17-10

Г

газонаполненный кабель внешнего давления ..	461-07-07
газонаполненный кабель внутреннего давл- ления	461-07-06
герметичная концевая муфта	461-10-02
гибкая токопроводящая жила	461-01-11
гибкий кабель	461-06-14
глухое соединение	461-14-05
гофрированная металлическая оболочка	461-05-12
гусеничная тяга	461-21-03

Д

двойная ответвительная муфта	461-11-09
доска для обшивки	461-20-05

Ж

жила многократной скрутки	461-01-10
---------------------------------	-----------

З

зажимная часть (наконечника)	461-17-07
зазор (для кабелей)	461-16-02
заполнитель	461-04-05
защитный покров	461-05-04

И

измерительный кабель	461-09-05
изолированная жила (Сев. Америка)	461-04-04
изолированные кабели	461-06-01
изолирующая муфта	461-11-05
изоляция (бумажная), пропитанная в массе ..	461-02-06
изоляция в виде обмотки	461-02-03
изоляция жилы	461-02-02
изоляция (кабеля)	461-02-01
изоляция соединительной муфты	461-15-05
испытание на проход	461-22-01

К

кабель в трубопроводе	461-07-03
кабель воздушной прокладки	461-08-01
кабель давления	461-07-01
кабель для взрывных работ	461-09-09
кабель зажигания	461-09-08
кабель с концентрической нейтралью	461-06-07

кабель с несколькими изолированными жилами	461-06-04
кабель с общим экраном	461-06-06
кабель с отдельно освинцованными жилами ..	461-06-13
кабель с отдельно экранированными жилами; кабель с радиальным электрическим полем ..	461-06-12
кабель с поясной изоляцией	461-06-11
кабель с центральным маслопроводящим каналом (кабель в собственной оболочке) ...	461-07-02
кабельная катушка	461-20-02
кабельный барабан	461-20-01
кабельный ввод	461-10-03
капа	461-20-07
кожух (соединительной муфты)	461-11-10
колпачок	461-10-07
компенсатор	461-12-03
контактная проволока (экрана)	461-03-07
контрольная жила	461-04-08
контрольный кабель	461-09-03
концевая муфта	461-10-01
концевая муфта, выполненная подмоткой	461-10-11
концевая муфта со штепсельным контактом ..	461-10-06
концентрическая токопроводящая жила	461-01-17
концентрически скрученная круглая токопро- водящая жила	461-01-08
коэффициент циклической токовой нагрузки (кабелей)	461-23-02
кратность шага скрутки	461-04-02

Л

литая концевая муфта	461-10-12
литая соединительная муфта	461-11-11
луженая токопроводящая жила	461-01-04

М

маслонаполненный кабель	461-07-04
маслонаполненный кабель в трубопроводе ...	461-07-05
минеральная изоляция	461-02-09
мишурная токопроводящая жила	461-01-18
многожильный кабель	461-06-03
многожильный кабель без наружных элемен- тов	461-04-06
многопроволочная жила	461-01-07

Н

нагревательный кабель	461-09-01
надвигаемая концевая муфта	461-10-08
наконечник	461-17-01
наконечник обтекаемой формы	461-17-02
направление скрутки	461-04-03
наружный покров	461-05-09
натяжной зажим (для кабелей)	461-18-01
неизолированный провод заземления	461-06-20
непрерывное поперечное соединение	461-14-10
нескручивающийся кабель	461-09-10
неснимаемый экран	461-03-06
нестекающая изоляция, пропитанная в массе ..	461-02-07
несущий трос	461-08-03

О

оболочка	461-05-03
обшивка	461-20-04
общий экран (кабеля)	461-03-04

ограничитель напряжения на экране кабеля...	461-15-02
одножильные кабельные системы с глухим соединением...	461-14-01
одножильный кабель...	461-06-02
одножильный кабель с концентрической нейтральной жилой...	461-06-08
однородная главная секция...	461-14-09
оплетка...	461-05-10
остаточное напряжение...	461-14-11
ответвительная муфта...	461-11-06
ответвительный соединитель...	461-17-05

П

параллельный заземляющий непрерывный провод...	461-15-01
переходная муфта...	461-11-04
петля для протягивания (кабеля)...	461-21-05
плоский кабель...	461-06-05
поддерживающий зажим (для кабелей)...	461-18-02
подушка...	461-05-08
полая токопроводящая жила...	461-01-16
поперечное соединение...	461-14-07
поясная изоляция...	461-05-02
предварительно отлитая соединительная муфта...	461-11-13
предварительно пропитанная (бумажная) изоляция...	461-02-05
предупреждающая лента...	461-21-06
прессованная соединительная муфта...	461-11-12
приводной ролик...	461-21-02
провод заземления...	461-06-19
проволака скольжения...	461-05-11

Р

разветвительная муфта; разделительная муфта	461-10-04
разделитель	461-05-01
разнонаправленная скрутка	461-04-07
расположение в одной плоскости	461-13-02
расположение треугольником	461-13-01
расщепленная токопроводящая жила	461-01-14
расщепленный концентрический кабель	461-06-10
ролик	461-21-01

С

секционированное соединение...	461-14-08
сигнальный кабель...	461-09-04
система изоляции экранированных кабелей...	461-14-03
сквозная соединительная гильза...	461-17-04
скрученная жила...	461-01-07
снимаемый экран...	461-03-05
соединение в одной точке...	461-14-06
соединение давлением...	461-19-01
соединение обжатием...	461-19-02
соединение обжатием шестигранником...	461-19-03
соединение опрессовкой...	461-19-04
соединение прокалыванием изоляции...	461-19-06
соединитель, прокалывающий изоляцию...	461-11-08
соединитель экрана...	461-17-12
соединительная гильза (кабелей)...	461-17-03
соединительная коробка (для системы изолированных экранов)...	461-15-03
соединительная муфта...	461-11-01
соединительная муфта, выполненная подмоткой...	461-11-15
соединительная муфта с бумажной изоляцией...	461-11-16
соединительный провод кабельного экрана...	461-15-04
специальное соединение экранов...	461-14-02
спиральная скрепляющая лента...	461-05-07
сплошная жила...	461-01-06
стопорная муфта...	461-11-03

стренга повивной скрутки	461-01-19
стренга пучковой скрутки	461-01-20
сшитая изоляция	461-02-12

Т

тепловое сопротивление (элемента кабеля)...	461-16-01
термопарный кабель	461-09-06
термопластичная изоляция	461-02-10
термореактивная изоляция	461-02-11
термостабилизирующая засыпка	461-21-07
термоэлектродный кабель	461-09-07
токопроводящая жила (кабеля)...	461-01-01
токопроводящая жила без защитных покрытий	461-01-02
токопроводящая жила пучковой скрутки	461-01-09
токопроводящая жила секторного сечения	461-01-13
токопроводящая жила с металлическим покрытием	461-01-03
токопроводящая жила фасонного сечения	461-01-12
торцевая заглушка	461-20-07
транспозиция (изолированных кабелей)...	461-13-03
трассовое испытание напряжением	461-22-02
трехжильный кабель с концентрической нейтральной жилой	461-06-09
тройниковая муфта; тройник	461-10-05
тройниковая соединительная муфта	461-11-02

У

У-образная муфта	461-11-07
уплотненная токопроводящая жила	461-01-14
упрочняющий покров	461-05-05
усаживаемая концевая муфта	461-10-09

Х

хвостовик (наконечника, соединительной гильзы)	461-17-06
холодный конец кабеля	461-09-02

Ц

циклическая токовая нагрузка (кабелей)	461-23-01
--	-----------

Ч

чулок для протягивания (кабеля)	461-21-04
---------------------------------	-----------

Ш

шаг скрутки	461-04-01
шейка (кабельного барабана или катушки)	461-20-03
шнур	461-06-15
шнур-соединитель	461-06-16
шнур-удлинитель	461-06-17

Э

экранирующий провод	461-12-01
экран по жиле	461-03-02
экран по изоляции; экран по изолированной жиле	461-03-03
экран по изоляции (кабеля)	461-03-01
экструдированная изоляция	461-02-08
эластичная концевая муфта	461-10-10
эластичная соединительная муфта	461-11-14
эластомерная изоляция	461-02-13
электрод заземления	461-06-18
элементарная секция	461-14-04

INHALTSVERZEICHNIS

A			
Abschlußkasten	461-10-03	einzelgeschirmtes Kabel	461-06-12
Abspannklemme	461-18-01	elastische Muffe, kaltschrumpfende Muffe	461-11-15
abziehbare äußere Leitschicht	461-03-05	elastischer Endverschluß kaltschrumpfbarer Endverschluß	461-10-10
Abzweigverbinder, Abzweighülse	461-17-05	elastomere Isolierung	461-02-13
äußere Leitschicht	461-03-03	Endenabschluß	461-10-01
Ader	461-04-04	Endmuffe	461-10-07
Aderumhüllung, gemeinsame	461-05-02	Endverschluß	461-10-02
angetriebene Verlegerolle	461-21-02	Endverschluß, steckbarer	461-10-06
Anschlußflasche	461-17-07	Erder	461-06-18
aufschiebbarer Endverschluß	461-11-14	Erdleiter	461-06-19
aufschiebbarer Endverschluß	461-10-08	extrudierte Isolierung	461-02-08
äußere Leitschicht	461-03-03		
äußere Umhüllung	461-05-09	F	
Aufteilungskasten	461-10-04	Faktor für zyklische Last	461-23-02
Aufteilungskasten, Dreier-	461-10-05	Feldsteuerkonus	461-17-10
Aufteilungsmuffe, Dreier-	461-11-02	feste Schirmverbindung	461-14-05
Ausgleichsgefäß	461-12-03	festverbundenes einadriges Kabelsystem	461-14-01
Auskreuzen	461-14-07	festverschweißte äußere Leitschicht	461-03-06
Auskreuzen, kontinuierliches	461-14-10	Flachkabel (mehradrig)	461-06-05
Auskreuzen, unterteiltes	461-14-08	flexible Leitung	461-06-15
Auskreuzen (von Kabeln)	461-13-03	flexibler Leiter	461-01-11
Auskreuzkasten (für Kabelsysteme mit isolierten Schirmen)	461-15-03	flexibles Kabel	461-06-14
		Freileitungsleiter, isolierter	461-08-02
B		G	
Beidraht	461-03-07	Gabel-Muffe	461-11-07
Belastungswert für zyklische Last	461-23-01	Gasaußendruckkabel	461-07-07
Bewehrung	461-05-06	Gasinnendruckkabel	461-07-06
Bimetall-Kabelschuh	461-17-08	geglätteter Kabelschuh	461-17-02
Bimetallverbinder	461-17-09	gemeinsame Aderumhüllung	461-05-02
blanker Leiter	461-01-02	gemeinsam geschirmtes Kabel	461-06-06
Bleimantelkabel, Drei-	461-06-13	geschirmtes Kabel, einzel	461-06-12
		geschirmtes Kabel, gemeinsam	461-06-06
D		gespritzte Gießharzmuffe	461-11-12
Doppel-Abzweigmuffe	461-11-09	geteilt-konzentrisches Kabel	461-06-10
Dreibleimantelkabel	461-06-13	gewellter Metallmantel	461-05-12
Dreiecksanordnung	461-13-01	gewendelte konfektionierte Leitung	461-06-17
Dreier-Aufteilungskasten	461-10-05	gewinkelte Isolierung	461-02-03
Dreier-Aufteilungsmuffe	461-11-02	gewürgter Leiter	461-01-20
Dreiphasenkabel mit konzentrischem Neutralleiter	461-06-09	Gießharz-Endverschluß	461-10-12
Druckkabel	461-07-01	Gießharzmuffe	461-11-11
Druckschutz	461-05-05	gleichmäßiger Hauptabschnitt	461-14-09
Drucktank	461-12-02	Gleitdraht	461-05-11
Durchlaufspannungsprüfung	461-22-01	Grundabschnitt	461-14-04
Durchlaufspannungsprüfung (bewegbare Elektrode)	461-22-01	Gürtelkabel	461-06-11
E		I	
ebene Anordnung	461-13-02	imprägnierte Papierisolierung	461-02-04
einadriges Kabel	461-06-02	innere Leitschicht	461-03-02
einadriges Kabelsystem, festverbundenes	461-14-01	isolationdurchdringender Verbinder	461-11-08
eindrähtiger Leiter	461-01-06	Isoliermuffe	461-11-05
Einleiterkabel	461-06-02	isolierte Freileitungsleiter	461-08-02
Einphasenkabel mit konzentrischem Neutralleiter	461-06-08	(isoliertes) Luftkabel	461-08-01
Einpunktverbindung	461-14-06	Isolierung (eines Kabels)	461-02-01
		Isolierung, extrudierte	461-02-08

Isolierung, gewickelte	461-02-03	Leiter, Hohl-	461-01-16
Isolierung, Leiter-	461-02-02	Leiterisolierung	461-02-02
Isolierung, Mineral-	461-02-09	Leiter, konzentrischer	461-01-17
Isolierung, Muffengehäuse	461-15-05	Leiter, Lahn-	461-01-18
Isolierung, Papierhaftmasse-	461-02-07	Leiter, mehrfach verseilter	461-01-10
Isolierung, Papier, imprägnierte	461-02-07	Leiter, metallbeschichteter	461-01-03
Isolierung, (Papier), masseimprägnierte	461-02-06	Leiter, metallumhüllter	461-01-05
Isolierung, (Papier), vorimprägnierte	461-02-05	Leiter, Profil-	461-01-12
		Leiter, reduzierender	461-12-01
K		Leiter, Rund-, lagenverseilter	461-01-08
Kabel	461-06-01	Leiter, Segment-	461-01-05
Kabel, Dreibleimantel-	461-06-13	Leiter, Sektor	461-01-13
Kabel, Dreiphasen-, mit konzentrischem Neutral-		Leiter, verdichteter	461-01-14
leiter	461-06-09	Leiter, verseilter	461-01-07
Kabel, Druck-	461-07-01	Leiter, verwürgter	461-01-09
Kabel, einadriges	461-06-02	Leiter, verzinnter	461-01-04
Kabel, Einleiter-	461-06-02	Leitschicht, äußere	461-03-03
Kabel, Einphasen-, mit konzentrischem Neutral-		Leitschicht (eines Kabels)	461-03-01
leiter	461-06-08	Leitschicht, innere	461-03-02
Kabel, einzelgeschirmtes	461-06-12	Leitung, flexible	461-06-15
Kabel, Flach-, (mehradrig)	461-06-05	Luftkabel, (isoliertes)	461-08-01
Kabel, flexibles	461-06-14		
Kabel, Gasaußendruck-	461-07-07	M	
Kabel, Gasinnendruck-	461-07-06	Mantel	461-05-03
Kabel, geteilt-konzentrisches	461-06-10	Manteldruckkabel	461-07-02
Kabel, Gürtel-	461-06-11	masseimprägnierte (Papier) Isolierung	461-02-06
Kabel, Heiz-	461-09-01	mehradriges Kabel	461-06-04
Kabel, Luft-, (isoliertes)	461-08-11	mehrdrätiger Leiter	461-01-10
Kabel, Manteldruck	461-07-02	mehrfach verseilter Leiter	461-01-10
Kabel, mehradriges	461-06-04	Mehrleiterkabel	461-06-03
Kabel, Mehrleiter-	461-06-03	Meßkabel	461-09-05
Kabel mit konzentrischem Neutralleiter	461-06-07	metallbeschichteter Leiter	461-01-03
Kabel, Öl-	461-07-04	metallumhüllter Leiter	461-01-05
Kabel, Öl-Rohrdruck	461-07-05	Mineralisolierung	461-02-09
Kabel, Radialfeld-	461-06-12	Muffe, Dreier-Aufteilungs-	461-11-02
Kabel, Rohrdruck	461-07-03	Muffe, Gabel-	461-11-07
Kabelabschluß	461-20-07	Muffe, Isolier-	461-11-05
Kabelring/Leitungsring	461-20-06	Muffengehäuse-Isolierung	461-15-05
Kabelschuh	461-17-01	Muffe, Sperr-	461-11-03
Kabelspule	461-20-02	Muffe, T-	461-11-06
Kabelsystem, festverbundenes einadriges	461-14-01	Muffe, Übergangs-	461-11-04
Kabelsystem mit isoliertem Schirm	461-14-03	Muffe, Verbindungs-	461-11-01
Kabeltrommel	461-20-01	Muffe, Y-	461-11-07
Kabelverbinder	461-17-03		
kaltet Ende	461-09-02	N	
Kern (einer Kabeltrommel oder -spule)	461-20-03	nichtisolierter Erdleiter	461-06-20
konfektionierte Leitung	461-06-16	O	
Kontakthülse	461-17-06	Ölkabel	461-07-04
kontinuierlicher paralleler Erdungsleiter	461-15-01	Öl-Rohrdruckkabel	461-07-05
kontinuierliches Auskreuzen	461-14-10	P	
konzentrischer Leiter	461-01-17	Papierhaftmasseisolierung	461-02-07
konzentrisches Kabel, geteilt-	461-06-10	Papierisolierung, imprägnierte	461-02-04
L		paralleler Erdungsleiter, kontinuierlicher	461-15-01
lagenverseilter Rundleiter	461-01-08	Polster	461-05-08
Lahnleiter	461-01-18	Profilleiter	461-01-12
Leiter	461-01-01	R	
Leiter, blanker	461-01-02	Radialfeldkabel	461-06-12
Leiter, eindrätiger	461-01-06	reduzierender Leiter	461-12-01
Leiter, flexibler	461-01-11		
Leiter, Freileitungs-, isolierte	461-08-02		

Rohrdruckkabel	461-07-03	verseilter Leiter (Lagenaufbau)	461-01-19
Rohrdruckkabel, Öl	461-07-05	verseilter Leiter, mehrfach	461-01-10
Rundleiter, lagenverseilter	461-01-08	Verseilverband	461-04-06
		verwürgter Leiter	461-01-09
		verzinnter Leiter	461-01-04
		vorimprägnierte (Papier) Isolierung	461-02-05
S			
Schirm (eines Kabels)	461-03-04		
Schirmverbinder	461-17-12		
Schirmspannung	461-14-11		
Schirmspannungsbegrenzer	461-15-02	Warnband	461-21-06
Schirmverbindung, feste	461-14-05	Wickel-Endverschluß	461-10-11
Schirmverbindungsleitung	461-15-04	Wickelmuffe	461-11-16
Schirmverbindung, Spezial	461-14-02	Wicklungslücke (bei Kabeln)	461-16-02
Schlaglänge	461-04-01	Widerstands-Feldsteuerung	461-17-11
Schlagrichtung	461-04-03	Widerstand, thermischer, (eines Kabelaufbauelements)	461-16-01
Schraubklemmverbindung	461-19-05		
schrumpfbarer Endverschluß	461-10-09		
Schutzhülle	461-05-04		
Sechskantverbindung	461-19-03	Y	
Segmentleiter	461-01-15	Y-Muffe	461-11-07
Sektorleiter	461-01-13		
Spannungsbegrenzer, Schirm-	461-15-02	Z	
Sperrmuffe	461-11-03	Ziehstrumpf	461-21-04
Spezial-Schirmverbindung	461-14-02	Zugöse	461-21-05
steckbarer Endverschluß	461-10-06	Zündkabel	461-09-08
Steuerader, Steuerleiter	461-04-08	Zündschnur	461-09-09
Steuerkabel	461-09-03	Zwickelfüllung	461-04-05
T			
thermisch stabilisierte Isolierung	461-02-11		
thermisch stabilisiertes Füllmaterial	461-21-07		
thermisches Ausdehnungskabel	461-09-06		
thermisches Kompensationskabel	461-09-06		
thermoplastische Isolierung	461-02-10		
Tiefnutpreßverbindung	461-19-04		
thermischer Widerstand (eines Kabelaufbauelements)	461-16-01		
T-Muffe	461-11-06		
Tragklemme, Halteklemme	461-18-02		
Tragorgan	461-08-03		
Trennschicht	461-05-01		
U			
Übergangsmuffe	461-11-04		
Überwachungskabel	461-09-04		
Umflechtung	461-05-10		
Umhüllung, äußere	461-05-09		
unterteiltes Auskreuzen	461-14-08		
V			
Verbindung mit Isolationsdurchdringung	461-19-06		
Verbindungshülse	461-17-04		
Verbindungsleitung, Schirm-	461-15-04		
Verbindungsmuffe	461-11-01		
verdichteter Leiter	461-01-14		
verdrehungsfreies Kabel	461-09-10		
Verlegeraupe	461-21-03		
Verlegerolle	461-21-01		
Verschalbrett	461-20-05		
Verschalung	461-20-04		
Verseilfaktor	461-04-02		
verseilter Leiter	461-01-07		

ÍNDICE

A			
aislamiento (de un cable)	461-02-01	cable tres plomos	461-06-13
aislamiento (de papel) con impregnación de masa ..	461-02-06	cable trifásico con neutro concéntrico	461-06-09
aislamiento de material estabilizado	461-02-07	cable unipolar	461-06-02
aislamiento de papel impregnado	461-02-04	cableado en haz	461-04-06
aislamiento del conductor	461-02-02	cableado SZ	461-04-07
aislamiento del manguito de empalme	461-15-05	caja de conexiones (para circuitos con pantallas aisladas)	461-15-03
aislamiento elastómero	461-02-13	caja de derivación	461-11-10
aislamiento encintado	461-02-03	caja de empalme	461-11-10
aislamiento extruido	461-02-08	caja de separación	461-10-04
aislamiento mineral	461-02-09	caja terminal	461-10-03
aislamiento (de papel) preimpregnado	461-02-05	caña (de un terminal, de un conector)	461-17-06
aislamiento reticulado	461-02-12	capa (disposición en)	461-13-02
aislamiento termoestable	461-02-11	capuchón de estanqueidad	461-20-07
aislamiento termoplástico	461-02-10	capuchón de protección	461-10-07
alambre de deslizamiento	461-05-11	carrete de cable	461-20-02
armadura	461-05-06	cinta de señalización	461-21-06
armadura (de un cable)	461-03-04	circuito de cables con pantallas aisladas	461-14-03
asiento	461-05-08	circuito de cables unipolares con pantalla en corto- circuito	461-14-01
B		compensador	461-12-03
blindaje	461-05-05	conductor (de un cable)	461-01-01
blindaje (de un cable)	461-03-04	conductor aislado	461-04-04
bobina de cable	461-20-01	conductor cableado	461-01-07
C		conductor (cableado) circular de capas concéntricas ..	461-01-08
cabezal de tiro	461-21-05	conductor compacto	461-01-14
cable (aislado)	461-06-01	conductor con filástica	461-01-10
cable aéreo	461-08-01	conductor concéntrico	461-01-17
cable antigiratorio	461-09-10	conductor chapado metálicamente	461-01-05
cable calefactor	461-09-01	conductor de conexión de pantalla	461-15-04
cable con cintura	461-06-11	conductor de tierra	461-06-19
cable con conductor concéntrico segmentado	461-06-10	conductor de tierra en paralelo	461-15-01
cable con neutro concéntrico	461-06-07	conductor de tierra no aislado	461-06-20
cable con pantalla colectiva	461-06-06	conductor de un solo alambre	461-01-06
cable con presión bajo cubierta metálica	461-07-02	conductor desnudo	461-01-02
cable con presión externa de gas	461-07-07	conductor en filástica irregular	461-01-09
cable con presión interna de gas	461-07-06	conductor estañado	461-01-04
cable de aceite fluido	461-07-04	conductor flexible	461-01-11
cable de aceite fluido en tubo	461-07-05	conductor hueco	461-01-16
cable de campo radial	461-06-12	conductor oropel	461-01-18
cable de compensación del termopar	461-09-07	conductor pantalla	461-12-01
cable de control	461-09-03	conductor perfilado	461-01-12
cable de encendido	461-09-08	conductor piloto	461-04-08
cable de extensión del termopar	461-09-06	conductor recubierto por una capa metálica	461-01-03
cable de instrumentación	461-09-05	conductor sectoral	461-01-13
cable de pega	461-09-09	conductor segmentado	461-01-15
cable de tiro	461-09-09	conductores aislados cableados en haz	461-08-02
cable de medida	461-09-05	conector enchufable	461-10-06
cable en tubo	461-07-03	conector (de cables)	461-17-03
cable flexible	461-06-14	conector bimetalico (de cables)	461-17-09
cable monofásico con neutro concéntrico	461-06-08	conector de derivación	461-17-05
cable multiconductor	461-06-03	conector de pantalla	461-17-12
cable multipolar	461-06-04	conector de perforación de aislamiento	461-11-08
cable piloto	461-09-04	conexión directa	461-14-05
cable plano	461-06-05	conexiones especiales de pantallas	461-14-02
		conexión fría	461-09-02

conexión por apriete de tornillos	461-19-05		
conexión por compresión circular	461-19-02		
conexión por compresión hexagonal	461-19-03		
conexión por prensado	461-19-01		
conexión por perforación de aislamiento	461-19-06		
conexión por punzonado profundo	461-19-04		
cono deflector	461-17-10		
contraespira	461-05-07		
cordón	461-06-15		
cordón-conector	461-06-16		
cordón prolongador	461-06-17		
corriente admisible en régimen cíclico (de los cables eléctricos)	461-23-01		
cubierta	461-05-03		
cubierta exterior	461-05-04		
cubierta metálica corrugada	461-05-12		
D			
depósito de presión	461-12-02		
derivación con resina colada	461-11-11		
derivación por encintado	461-11-15		
derivación por inyección	461-11-12		
derivación prefabricada	461-11-13		
derivación en T	461-11-06		
derivación en Y	461-11-07		
doble derivación	461-11-09		
duela	461-20-05		
E			
electrodo de tierra	461-06-18		
empalme	461-11-01		
empalme con resina colada	461-11-11		
empalme de seccionamiento	461-11-05		
empalme de trifurcación	461-11-02		
empalme elástico	461-11-14		
empalme estanco	461-11-03		
empalme mediante rollo de papel	461-11-16		
empalme mixto	461-11-04		
empalme por encintado	461-11-15		
empalme por inyección	461-11-12		
empalme prefabricado	461-11-13		
ensayo de detección de defectos en seco	461-22-01		
ensayo por barrido eléctrico	461-22-01		
F			
factor de régimen cíclico (de los cables eléctricos)	461-23-02		
fiador	461-08-03		
filástica irregular	461-01-20		
filástica regular	461-01-19		
H			
hilo de continuidad	461-03-07		
L			
limitador de sobretensión de pantalla	461-15-02		
M			
manga tiracables	461-21-04		
manguito (de cables)	461-17-04		
máquina de tiro	461-21-03		
		P	
		pala (de un terminal)	461-17-07
		pantalla (de un cable)	461-03-01
		pantalla adherente	461-03-06
		pantalla de protección (de un cable)	461-03-04
		pantalla pelable	461-03-05
		pantalla sobre aislamiento	461-03-03
		pantalla sobre conductor	461-03-02
		paso de cableado	461-04-01
		pinza de anclaje (de cables aislados)	461-18-01
		pinza de suspensión (de cables aislados)	461-18-02
		permutación	461-14-07
		permutación continua	461-14-10
		permutación ternaria	461-14-08
		portador (cable)	461-08-03
		protección por duales	461-20-04
		puesta a tierra en un solo punto	461-14-06
		R	
		relación de paso	461-04-02
		relleno	461-04-05
		relleno térmico	461-21-07
		repartidor lineal de tensión	461-07-11
		resistencia térmica (de un elemento de cable)	461-16-01
		revestimiento exterior de un cable	461-05-09
		revestimiento interior	461-05-02
		rodillo	461-21-01
		rodillo motorizado	461-21-02
		rollo de cable	461-20-06
		S	
		sección elemental	461-14-04
		sección ternaria uniforme	461-14-09
		sentido de cableado	461-04-03
		separación entre bordes (para cables)	461-16-02
		separador	461-05-01
		T	
		tambor (de una carrete o de una bobina de cable) ...	461-20-03
		tensión de pantalla en régimen permanente	461-14-11
		terminal	461-17-01
		terminal (de cable)	461-10-01
		terminal antiefluvios	461-17-02
		terminal bimetalico	461-17-08
		terminal con resina colada	461-10-12
		terminal deslizante	461-10-08
		terminal elástico	461-10-10
		terminal encintado	461-10-11
		terminal estanco	461-10-02
		terminal retráctil	461-10-09
		toma de tierra	461-06-18
		transposición (de cables aislados)	461-13-03
		trenza	461-05-10
		tresbolillo (disposición en)	461-13-01
		trifurcación	461-10-05

INDICE

A			
anima	461-04-04	cavo unipolare	461-06-02
anello di tiro	461-21-05	compensatore	461-12-03
armatura	461-05-06	conduttore	461-01-12
B		conduttore a corda	461-01-07
blindatura	461-05-05	conduttore a corda di sezione circolare	461-01-08
bobina di cavo	461-20-01	conduttore a fascio	461-01-09
bobinetta	461-20-02	conduttore a filo unico	461-01-06
C		conduttore a trefoli	461-01-10
calza di tiro	461-21-04	conduttore compatto	461-01-14
capocorda	461-17-01	conduttore concentrico	461-01-17
capocorda bimetallico	461-17-08	conduttore con fili elementari rivestiti da uno strato metallico	461-01-03
capocorda non ionizzante	461-17-02	conduttore con foro centrale	461-01-16
capuccio isolante	461-10-07	conduttore con funzione schermante	461-12-01
capuccino (cappellotto) di ermeticità	461-20-07	conduttore di terra	461-06-19 (604-04-06)
cassetta di connessione (per sistemi a schermi isolati)	461-15-03	conduttore di terra non isolato	461-06-20
cassetta di separazione	461-10-04	conduttore cordato a trefoli	461-01-10
cassetta di terminazione	461-10-03	conduttore di terra parallelo	461-15-01
cavo a campo radiale	461-06-12	conduttore di connessione degli schermi	461-15-04
cavo a più conduttori	461-06-03	conduttore flessibile	461-01-11
cavo a pressione	461-07-01	conduttore (di un cavo)	461-01-01
cavo a pressione esterna di gas	461-07-07	conduttore in similrame	461-01-18
cavo a pressione interna di gas	461-07-06	conduttore Milliken	461-01-15
cavo a pressione sotto guaina metallica	461-07-02	conduttore nudo	461-01-02
cavo ad olio	461-07-04	conduttore pilota	461-04-08
cavo ad olio tipo pipe (in tubazione di acciaio)	461-07-05	conduttore placcato	461-01-05
cavo aereo (isolato)	461-08-01	conduttore rivestito	461-01-03
cavo aereo riunito a fascio	461-08-03	conduttore settoriale	461-01-13
cavo a un conduttore	461-06-02	conduttore stagnato	461-01-04
cavo con anime singolarmente schermate	461-06-12	connessione (a terra) in un unico punto	461-14-06
cavo con cintura isolante	461-06-11	connessione diretta	461-14-05
cavo con concentrico suddiviso	461-06-10	connessione fredda	461-09-02
cavo con neutro concentrico	461-06-07	connessione speciale degli schermi	461-14-02
cavo antitorsione	461-09-10	connessione trasposta	461-14-07
cavo d'accensione	461-09-08	connessione trasposta a sezioni ternarie	461-14-08
cavo di estensione per coppie termoelettriche	461-09-06	connessione trasposta continua	461-14-10
cavo di compensazione per coppie termoelettriche	461-09-07	connettore	461-17-03
cavo d'innesco (esplosione)	461-09-09	connettore a compressione	461-19-01
cavo di misura; cavo di strumentazione	461-09-05	connettore a compressione circolare	461-19-02
cavo di segnalamento e comando	461-09-03	connettore a compressione esagonale	461-19-03
cavo flessibile	461-06-14	connettore a perforazione d'isolante	461-11-08
cavo flessibile	461-06-15	connettore a perforazione d'isolante	461-19-06
cavo (isolato)	461-06-01	connettore a punzonatura profonda	461-19-04
cavo monofase con neutro concentrico	461-06-08	connettore a serraggio meccanico	461-19-05
cavo multipolare	461-06-04	connettore bimetallico	461-17-09
cavo multipolare a schermo unico	461-06-06	connettore di derivazione	461-17-05
cavo per riscaldamento	461-09-01	connettore di giunzione	461-17-04
cavo pilota	461-09-04	cono deflettore	461-17-10
cavo precordato	461-04-06	corda a fascio	461-08-03
cavo piatto (multipolare)	461-06-05	cordone di collegamento	461-06-16
cavo tipo pipe (in tubazione di acciaio)	461-07-03	corrente ammissibile con carico ciclico	461-23-01
cavo trifase con neutro concentrico	461-06-09		
cavo tripolare a tre guaine di piombo	461-06-13	D	
		derivazione doppia	461-11-09
		discontinuità	461-16-02

dispositivo lineare di tiro	461-21-03	morsa di sospensione (per cavi isolati)	461-18-02
disposizione in piano	461-13-02	muffola	461-11-10
doga	461-20-05		
dogatura	461-20-04		
		N	
		nastro metallico contospirale	461-05-07
		nastro segnaletico	461-21-06
		P	
		passo di riunione	461-04-01
		presa di schermo	461-17-12
		prolunga	461-06-17
		prova falle a scansione	461-22-02
		prova falle a scorrimento (del cavo)	461-22-01
		R	
		rapporto di passo	461-04-02
		resistenza termica (di un componente del cavo)	461-16-01
		riempitivo	461-04-05
		ripartitore lineare di tensione	461-17-11
		riunione SZ	461-04-07
		rullo (rulliera)	461-21-01
		rullo/rulliera motorizzato/a	461-21-02
		S	
		scatola di triforcazione	461-10-05
		schermo aderente	461-03-06
		schermo (di protezione)	461-03-04
		schermo (funzionale) di un cavo	461-03-01
		schermo pelabile	461-03-05
		schermo sul conduttore	461-03-02
		schermo sull'anima	461-03-03
		schermo sull'isolante	461-03-03
		senso di riunione	461-04-03
		separatore	461-05-01
		serbatoio a pressione	461-12-02
		sezione elementare	461-14-04
		sezione ternaria uniforme	461-14-09
		sistema di cavi con schermi isolati	461-14-03
		sistema di cavi unipolari con schermi in corto circuito	461-14-01
		T	
		tensione permanente dello schermo	461-14-11
		terminale (a tenuta)	461-10-02
		terminale elastico	461-10-10
		terminale infilabile	461-10-08
		terminale in resina colata	461-10-12
		terminale nastrato	461-10-11
		terminale retraibile	461-10-09
		terminazione	461-10-01
		terminazione sezionabile	461-10-06
		terreno di riporto stabilizzato; terreno di riporto termico	461-21-07
		trasposizione (di cavi isolati)	461-13-03
		treccia	461-05-10
		trefolo	461-01-19
		trifoglio (disposizione a)	461-13-01
		Z	
		zona di fissaggio (di un capocorda)	461-17-07
E			
elettrodo di terra; presa di terra	461-06-18 (604-04-03)		
F			
fasciatura esterna	461-05-09		
fattore di carico ciclico	461-23-02		
filo di continuità	461-03-07		
filo di scorrimento	461-05-11		
fusto (di un capocorda, di un connettore)	461-17-06		
G			
giunzione a canotto di carta	461-11-16		
giunzione a «T»	461-11-06		
giunzione a «Y»	461-11-07		
giunzione di arresto	461-11-03		
giunzione di triforcazione	461-11-02		
giunzione di sezionamento	461-11-05		
giunzione elastica	461-11-14		
giunzione mista o di transizione	461-11-04		
giunzione o derivazione a resina iniettata	461-11-12		
giunzione o derivazione in resina colata	461-11-12		
giunzione o derivazione nastrata	461-11-15		
giunzione o derivazione prefabbricata	461-11-13		
giunzione per derivazione tangente	461-11-07		
giunzione (semplice)	461-11-01		
guaina	461-05-03		
guaina esterna	461-05-04		
guainetta (interna)	461-05-02		
guaina metallica corrugata	461-05-12		
I			
imbottitura	461-05-08		
isolamento a nastri	461-02-03		
isolamento del conduttore	461-02-02		
isolamento elastomerico	461-02-13		
isolamento estruso	461-02-08		
isolamento in carta impregnata	461-02-04		
isolamento in carta impregnata di miscela	461-02-06		
isolamento in carta impregnata di miscela non migrante	461-02-07		
isolamento in carta preimpregnata	461-02-05		
isolamento minerale	461-02-09		
isolante (di un cavo)	461-02-01		
isolante della cassetta di giunzione	461-15-05		
isolamento reticolato	461-02-12		
isolamento termindurente	461-02-11		
isolamento termoplastico	461-02-10		
L			
limitatore di tensione dello schermo	461-15-02		
M			
mandrino (di una bobina di cavo)	461-20-03		
matassa di cavo	461-20-06		
morsa d'ancoraggio (per cavi isolati)	461-18-01		